

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Itegeko/Law/Loi

N°53/2017 ryo ku wa 04/12/2017

Itegeko ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'Impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 09 Ukwakira 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), nk'Urwego ruyobora Ikigega Gihuriweho n'Abaterakunga ba Gahunda Nyarwanda y'Ubuhanzi Bushingiye ku Musaruro, yerekeranye n'Impano ingana na miliyoni icyenda n'ibihumbi magana abiri na mirongo itanu z'Amadolari y'Abanyamerika (9.250.000 USD) agenewe Gahunda yo Kuvugurura Urwego rw'Ubuhanzi - icyiciro cya 3.....4

N°53/2017 of 04/12/2017

Law approving the ratification of the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda on 09 October 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), acting as Administrator of Rwanda Agriculture Program for Results Multi-Donor Trust Fund, relating to the Grant of nine million two hundred fifty thousand American Dollars (USD 9,250,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program - Phase 3.....4

N°53/2017 du 04/12/2017

Loi approuvant la ratification de l'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda, le 09 Octobre 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), agissant en qualité d'administrateur du Fonds Multi-Donateurs du Programme Agricole du Rwanda axé sur les résultats, relatif au don de neuf millions deux cent cinquante mille Dollars Américains (9.250.000USD) pour le Programme de Transformation du Secteur Agricole - Phase 3.....4

B. Iteka rya Perezida / Presidential Order / Arrêté Présidentiel

N°166/01 ryo ku wa 04/12/2017

Iteka Rya Perezida Ryemeza Burundu Amasezerano y'Impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 09 Ukwakira 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA), nk'Urwego ruyobora Ikigega Gihuriweho n'Abaterakunga ba Gahunda Nyarwanda y'Ubuhanzi Bushingiye ku Musaruro, yerekeranye n'Impano ingana na miliyoni icyenda n'ibihumbi magana abiri na mirongo itanu z'Amadolari y'Abanyamerika (9.250.000 USD) agenewe Gahunda yo Kuvugurura Urwego rw'Ubuhanzi - icyiciro cya 3.....8

N°166/01 of 04/12/2017

Presidential Order ratifying the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda on 09 October 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), acting as Administrator of Rwanda Agriculture Program for Results Multi-Donor Trust Fund, relating to the Grant of nine million two hundred fifty thousand American Dollars (USD 9,250,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program - Phase 3.....8

N°166/01 du 04/12/2017

Arrête Présidentiel Ratifiant l'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda, le 09 Octobre 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA), agissant en qualité d'administrateur du Fonds Multi-Donateurs du Programme Agricole du Rwanda axé sur les résultats, relatif au don de neuf millions deux cent cinquante mille Dollars Américains (9.250.000USD) pour le Programme de Transformation du Secteur Agricole - Phase 3.....8

C. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order / Arrêté Ministériel

N° 025/MOJ/AG/2017 ryo ku wa 01/12/2017

Iteka rya Minisitiri ryirukana burundu abacungagereza.....34

N° 025/MOJ/AG/2017 of 01/12/2017

Ministerial Order dismissing prison guards.....34

N° 025/MOJ/AG/2017 du 01/12/2017

Arrêté Ministériel portant révocation des surveillants de prisons.....34

D. Ihuriro / Forum / Forum

RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM (RYAF)41

E. Guhindura amazina / Change of names / Changement de noms

- MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata	62
- MUREBWAYIRE Natacha Liliane.....	66
- MUGENI Béatrice.....	67
- NYIRABAHUTU Agnès.....	68
- NYIRANTAMBARA Esther.....	68
- NYIRABYATSI Gaudence.....	69
- RWANGO Remy.....	69
- NTAGORA Emmanuel.....	70
- UWIMANA Nadine.....	70
- FAYIDA Justine.....	71
- HAKIZA Robinson.....	71
- RUSIZE NSIMIRE Christianne.....	72
- MUTONI Leila ESSONE.	72
- MUHUTUKAZI Enatha.....	73
- GAHUTU Hubert.....	73
- MUSHAYIJA John.....	74
- UWIMANA Theophila.....	74
- BARANYERETSE.....	75
- NYIRABANGAMWABO Agnès.....	75
- NTAWUSHIRAGAHINDA Jean Marie Vianney.....	76
- UWASE MUKAGASANA Saidath.....	76

F. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- KUKI - IMPEZAMIHIGO.....	77
- ABAHUJUMUGAMBI NYABIRASI	78
- TERIMBERE MUHINZI	79

- TWITE KU BWOROZI.....	80
- KOTUMWE	81
- IZERE MUBYEYI GAKO	82
- TUZAMURANE BUHONDE.....	83
- UMUHOZA RUSHESHE.....	84
- KOKUK.....	85
- COFANYA.....	86
- EJO HEZA KANYINYA	87
- ABISHYZEHAMWE RWAKABANDA.....	88
- TWUNGUBUMWE RWAMAGANA.....	89
- UMURABYO NYARUGENGE.....	90
- KODIUNYA.....	91
- COAPROCUF.....	92
- MGAC.....	93
- TUJYANE N’IGIHE MU BUHINZI	94
- KODUKA-NZIGE.....	95
- ABESAMIHIGO KIBEHO	96
- ZIRINIKIYE NDUBA.....	97
- COOMEKI - INDATWA.....	98
- TPC.....	99
- RDMC.....	100
- TWESIMIHIGO.....	101
- DUHARANIRE AMAHORO KIVU	102

ITEGEKO N°53/2017 RYO KU WA 04/12/2017
RYEMERA KWEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO Y'IMPANO YASHYIRIWEHO
UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA
09 UKWAKIRA 2017, HAGATI YA
REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA
MPUZAMAHANGA GITSURA
AMAJYAMBERE (IDA), NK'URWEGO
RUYOBORA IKIGEGA GIHURIWEHO
N'ABATERAKUNGA BA GAHUNDA
NYARWANDA Y'UBUHINZI BUSHINGIYE
KU MUSARURO, YEREKERANYE N'IMPANO
INGANA NA MILIYONI ICYENDA
N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI NA MIRONGO
ITANU Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA
(9.250.000 USD) AGENEWE GAHUNDA YO
KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI -
ICYICIRO CYA 3

LAW N°53/2017 OF 04/12/2017 APPROVING
THE RATIFICATION OF THE GRANT
AGREEMENT SIGNED IN KIGALI,
RWANDA ON 09 OCTOBER 2017, BETWEEN
THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE
INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION (IDA), ACTING AS
ADMINISTRATOR OF RWANDA
AGRICULTURE PROGRAM FOR RESULTS
MULTI-DONOR TRUST FUND, RELATING
TO THE GRANT OF NINE MILLION TWO
HUNDRED FIFTY THOUSAND AMERICAN
DOLLARS (USD 9,250,000) FOR THE
TRANSFORMATION OF AGRICULTURE
SECTOR PROGRAM - PHASE 3

LOI N°53/2017 DU 04/12/2017 APPROUVANT
LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE DON
SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 09
OCTOBRE 2017, ENTRE LA REPUBLIQUE DU
RWANDA ET L'ASSOCIATION
INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT
(IDA), AGISSANT EN QUALITE
D'ADMINISTRATEUR DU FONDS MULTI-
DONATEURS DU PROGRAMME AGRICOLE
DU RWANDA AXE SUR LES RESULTATS,
RELATIF AU DON DE NEUF MILLIONS DEUX
CENT CINQUANTE MILLE DOLLARS
AMERICAIN (9.250.000 USD) POUR LE
PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU
SECTEUR AGRICOLE - PHASE 3

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Kwemera kwemeza
burundu

Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n'itorwa
by'iri tegeko

Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira
gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Approval for ratification

Article 2 : Drafting, consideration and adoption
of this Law

Article 3 : Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier : Approbation pour
ratification

Article 2 : Initiation, examen et adoption de la
présente loi

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEGEKO N°53/2017 RYO KU WA 04/12/2017 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI MU RWANDA KU WA 09 UKWAKIRA 2017, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEKA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEKA GIHURIWEHO N'ABATERAKUNGA BA GAHUNDA NYARWANDA Y'UBUHINGI BUSHINGIYE KU MUSARURO, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI ICYENDA N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI NA MIRONGO ITANU Z'AMADOLARI Y'ABANYAMERIKA (9.250.000 USD) AGENEWE GAHUNDA YO KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINGI - ICYICIRO CYA 3

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite mu nama yawo yo kuwa 20 Ugushyingo 2017;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane

LAW N°53/2017 OF 04/12/2017 APPROVING THE RATIFICATION OF THE GRANT AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 09 OCTOBER 2017, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), ACTING AS ADMINISTRATOR OF RWANDA AGRICULTURE PROGRAM FOR RESULTS MULTI-DONOR TRUST FUND, RELATING TO THE GRANT OF NINE MILLION TWO HUNDRED FIFTY THOUSAND AMERICAN DOLLARS (USD 9,250,000) FOR THE TRANSFORMATION OF AGRICULTURE SECTOR PROGRAM- PHASE 3

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 20 November 2017;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in

LOI N°53/2017 DU 04/12/2017 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD DE DON SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 09 OCTOBRE 2017, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), AGISSANT EN QUALITE D'ADMINISTRATEUR DU FONDS MULTI-DONATEURS DU PROGRAMME AGRICOLE DU RWANDA AXE SUR LES RESULTATS, RELATIF AU DON DE NEUF MILLIONS DEUX CENT CINQUANTE MILLE DOLLARS AMERICAIN (9.250.000 USD) POUR LE PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU SECTEUR AGRICOLE -PHASE 3

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENUEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 20 novembre 2017 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64,

cyane mu ngingo zaryo iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 167, iya 168 n'ya 176;

Imaze gusuzuma Amasezerano y'Impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 09 Ukwakira 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) nk'urwego ruyobora Ikigega Gihuriwero n'Abaterankunga ba Gahunda Nyarwanda y'Ubuhinzi Bushingiye ku Musaruro, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icyenda n'ibihumbi magana abiri na mirongo itanu z'amadolari y'abanyamerika (9.250.000 USD) agenewe Gahunda yo Kuvugurura Urwego rw'Ubuhinzi - icyiciro cya 3;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere : Kwemera kwemeza burundu

Amasezerano y'Impano yashyiriweho umukono i Kigali mu Rwanda ku wa 09 Ukwakira 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) nk'urwego ruyobora Ikigega Gihuriwero n'Abaterankunga ba Gahunda Nyarwanda y'Ubuhinzi Bushingiye ku Musaruro, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icyenda n'ibihumbi magana abiri na mirongo itanu z'amadolari y'abanyamerika (9.250.000 USD) agenewe Gahunda yo Kuvugurura Urwego rw'Ubuhinzi - icyiciro cya 3, ari ku mugereka, yemerewe kwemezwa burundu.

articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 167, 168 and 176;

After consideration of the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda on 09 October 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA) acting as administrator of Rwanda Agriculture Program for Results Multi-Donor Trust Fund, relating to the grant of nine million two hundred fifty thousand American dollars (9,250,000 USD) for the Transformation of Agriculture Sector Program - Phase 3;

ADOPTS:

Article one: Approval for ratification

The Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda on 09 October 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA) acting as administrator of Rwanda Agriculture Program for Results Multi-Donor Trust Fund, relating to the grant of nine million two hundred fifty thousand American dollars (9,250,000 USD) for the Transformation of Agriculture Sector Program - Phase 3, in annex, is approved for ratification.

69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 167, 168 et 176 ;

Après examen de l'Accord de Don signé à Kigali, au Rwanda le 09 octobre 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'administrateur du Fonds Multi-Donateurs du Programme Agricole du Rwanda Axé sur les Résultats, relatif au don de neuf millions deux cent cinquante mille dollars américains (9.250.000 USD) pour le Programme de Transformation du Secteur Agricole - Phase 3;

ADOPTÉ :

Article premier: Approbation de ratification

L'Accord de Don signé à Kigali, au Rwanda le 09 octobre 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'administrateur du Fonds Multi-Donateurs du Programme Agricole du Rwanda Axé sur les Résultats, relatif au don de neuf millions deux cent cinquante mille dollars américains (9.250.000 USD) pour le Programme de Transformation du Secteur Agricole - Phase 3, en annexe, est approuvé pour ratification.

**Ingingo ya 2 : Itegurwa, isuzumwa n’itorwa
by’iri tegeko**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.

**Ingingo ya 3 : Igihe iri tegeko ritangira
gukurikizwa**

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **04/12/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 2 : Drafting, consideration and
adoption of this Law**

This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.

Article 3 : Commencement

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **04/12/2017**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Article 2 : Initiation, examen et adoption
de la présente loi**

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

Article 3 : Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **04/12/2017**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°166/01 RYO KU WA 04/12/2017 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA KU WA 09 UKWAKIRA 2017, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA GIHURIWEHO N'ABATERAKUNGA BA GAHUNDA NYARWANDA Y'UBUHINZI BUSHINGIYE KU MUSARURO, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI ICYENDA N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI NA MIRONGO ITANU Z'AMADORARI Y'ABANYAMERIKA (9.250.000 USD) AGENEWE GAHUNDA YO KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI -ICYICIRO CYA 3

PRESIDENTIAL ORDER N°166/01 OF 04/12/2017 RATIFYING THE GRANT AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 09 OCTOBER 2017, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), ACTING AS ADMINISTRATOR OF RWANDA AGRICULTURE PROGRAM FOR RESULTS MULTI-DONOR TRUST FUND, RELATING TO THE GRANT OF NINE MILLION TWO HUNDRED FIFTY THOUSAND AMERICAN DOLLARS (USD 9,250,000) FOR THE TRANSFORMATION OF AGRICULTURE SECTOR PROGRAM - PHASE 3

ARRETE PRESIDENTIEL N°166/01 DU 04/12/2017 RATIFIANT L'ACCORD DE DON SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 09 OCTOBRE 2017, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), AGISSANT EN QUALITE D'ADMINISTRATEUR DU FONDS MULTI-DONATEURS DU PROGRAMME AGRICOLE DU RWANDA AXE SUR LES RESULTATS, RELATIF AU DON DE NEUF MILLIONS DEUX CENT CINQUANTE MILLE DOLLARS AMERICAIN (9.250.000 USD) POUR LE PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU SECTEUR AGRICOLE - PHASE 3

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 166/01 RYO KU WA 04/12/2017 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA KU WA 09 UKWAKIRA 2017, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA GIHURIWEHO N'ABATERAKUNGA BA GAHUNDA NYARWANDA Y'UBUHINZI BUSHINGIYE KU MUSARURO, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI ICYENDA N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI NA MIRONGO ITANU Z'AMADORARI Y'ABANYAMERIKA (9.250.000 USD) AGENEWE GAHUNDA YO KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI - ICYICIRO CYA 3

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n°53/2017 ryo ku wa 04/12/2017 ryemera kwemeza burundu Amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Ukwakira 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) nk'urwego ruyobora Ikigega Gihuriweho n'Abaterakunga ba Gahunda Nyarwanda

PRESIDENTIAL ORDER N°166/01 OF 04/12/2017 RATIFYING THE GRANT AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 09 OCTOBER 2017, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), ACTING AS ADMINISTRATOR OF RWANDA AGRICULTURE PROGRAM FOR RESULTS MULTI-DONOR TRUST FUND, RELATING TO THE GRANT OF NINE MILLION TWO HUNDRED FIFTY THOUSAND AMERICAN DOLLARS (USD 9,250,000) FOR THE TRANSFORMATION OF AGRICULTURE SECTOR PROGRAM - PHASE 3

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176;

Pursuant to Law n°53/2017 of 04/12/2017 approving the ratification of the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda on 09 October 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), acting as administrator of Rwanda Agriculture Program for Results Multi-Donor Trust Fund, relating to the grant of nine million two hundred

ARRETE PRESIDENTIEL N°166/01 DU 04/12/2017 RATIFIANT L'ACCORD DE DON SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 09 OCTOBRE 2017, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), AGISSANT EN QUALITE D'ADMINISTRATEUR DU FONDS MULTI-DONATEURS DU PROGRAMME AGRICOLE DU RWANDA AXE SUR LES RESULTATS, RELATIF AU DON DE NEUF MILLIONS DEUX CENT CINQUANTE MILLE DOLLARS AMERICAIN (9.250.000 USD) POUR LE PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU SECTEUR AGRICOLE - PHASE 3

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176;

Vu la Loi n° 53/2017 du 04/12/2017 approuvant la ratification de l'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda le 09 octobre 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'administrateur du Fonds Multi-Donateurs du Programme Agricole du Rwanda Axé sur les Résultats, relatif au don de neuf

Official Gazette n°50 of 11/12/2017

y'Ubuhinzi Bushingiye ku Musaruro, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icyenda n'ibihumbi magana abiri na mirongo itanu z'Amadolari y'Abanyamerika (9.250.000 USD) agenewe Gahunda yo Kuvugurura Urwego rw'Ubuhinzi - Icyiciro cya 3;

fifty thousand American dollars (USD 9,250,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program - Phase 3;

millions deux cent cinquante mille dollars américains (9.250.000 USD) pour le Programme de Transformation du Secteur Agricole - Phase 3;

Tumaze kubona Amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Ukwakira 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) nk'urwego ruyobora Ikigega Gihuriweho n'Abaterankunga ba Gahunda Nyarwanda y'Ubuhinzi Bushingiye ku Musaruro, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icyenda n'ibihumbi magana abiri na mirongo itanu z'Amadolari y'Abanyamerika (9.250.000 USD) agenewe Gahunda yo Kuvugurura Urwego rw'Ubuhinzi - Icyiciro cya 3;

Considering the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda on 09 October 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), acting as administrator of Rwanda Agriculture Program for Results Multi-Donor Trust Fund, relating to the grant of nine million two hundred fifty thousand American dollars (USD 9,250,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program - Phase 3;

Considérant l'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda le 09 octobre 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'administrateur du Fonds Multi-Donateurs du Programme Agricole du Rwanda Axé sur les Résultats, relatif au don de neuf millions deux cent cinquante mille dollars américains (9.250.000 USD) pour le Programme de Transformation du Secteur Agricole - Phase 3;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and adoption by the Cabinet;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Ukwakira 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA)

The Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda on 09 October 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), acting as administrator of

L'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda le 09 octobre 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'administrateur du

nk'urwego ruyobora Ikigega Gihuriweho n'Abaterankunga ba Gahunda Nyarwanda y'Ubuhinzi Bushingiye ku Musaruro, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icyenda n'ibihumbi magana abiri na mirongo itanu z'Amadolari y'Abanyamerika (9.250.000 USD) agenewe Gahunda yo Kuvugurura Urwego rw'Ubuhinzi - Icyiciro cya 3, ari ku mugereka w'iri teka yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane n'Umuryango w'Afurika y'Iburasirazuba na Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 04/12/2017

Rwanda Agriculture Program for Results Multi-donor Trust Fund, relating to the grant of nine million two hundred fifty thousand American Dollars (USD 9,250,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program - Phase 3, annexed to this Order is ratified and becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and East African Community and the Minister of Agriculture and Animal Resources are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Kigali, on 04/12/2017

Fonds Multi-Donateurs du Programme Agricole du Rwanda Axé sur les Résultats, relatif au don de neuf millions deux cent cinquante mille dollars américains (9.250.000 USD) pour le Programme de Transformation du Secteur Agricole - Phase 3, annexé au présent arrêté est ratifié et sort son plein et entier effet.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et de la Communauté de l'Afrique de l'Est et le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 04/12/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N°166/01 RYO KU WA 04/12/2017 .RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'IMPANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, MU RWANDA KU WA 09 UKWAKIRA 2017, HAGATI YA REPUBULIKA Y'U RWANDA N'IKIGEGA MPUZAMAHANGA GITSURA AMAJYAMBERE (IDA), NK'URWEGO RUYOBORA IKIGEGA GIHURIWEHO N'ABATERAKUNGA BA GAHUNDA NYARWANDA Y'UBUHINZI BUSHINGIYE KU MUSARURO, YEREKERANYE N'IMPANO INGANA NA MILIYONI ICYENDA N'IBIHUMBI MAGANA ABIRI NA MIRONGO ITANU Z'AMADORARI Y'ABANYAMERIKA (9.250.000 USD) AGENEWE GAHUNDA YO KUVUGURURA URWEGO RW'UBUHINZI - ICYICIRO CYA 3

ANNEX TO THE PRESIDENTIAL ORDER N° 166/01 OF 04/12/2017 RATIFYING THE GRANT AGREEMENT SIGNED IN KIGALI, RWANDA ON 09 OCTOBER 2017, BETWEEN THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (IDA), ACTING AS ADMINISTRATOR OF RWANDA AGRICULTURE PROGRAM FOR RESULTS MULTI-DONOR TRUST FUND, RELATING TO THE GRANT OF NINE MILLION TWO HUNDRED FIFTY THOUSAND AMERICAN DOLLARS (USD 9,250,000) FOR THE TRANSFORMATION OF AGRICULTURE SECTOR PROGRAM - PHASE 3

ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL N°166/01 DU 04/12/2017 RATIFIANT L'ACCORD DE DON SIGNE A KIGALI, AU RWANDA LE 09 OCTOBRE 2017, ENTRE LA REPUBLIQUE DU RWANDA ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT (IDA), AGISSANT EN QUALITE D'ADMINISTRATEUR DU FONDS MULTI-DONATEURS DU PROGRAMME AGRICOLE DU RWANDA AXE SUR LES RESULTATS, RELATIF AU DON DE NEUF MILLIONS DEUX CENT CINQUANTE MILLE DOLLARS AMERICAIN (9.250.000 USD) POUR LE PROGRAMME DE TRANSFORMATION DU SECTEUR AGRICOLE - PHASE 3

MDTF GRANT NUMBER TF0A5936

Rwanda Agriculture Program-for-Results
Multi-Donor Trust Fund
Grant Agreement

(Second Additional Financing for the Transformation of Agriculture Sector
Program Phase 3)

between

REPUBLIC OF RWANDA

and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

acting as administrator of Rwanda Agriculture Program-for-Results Multi-Donor
Trust Fund

Dated October 05th, 2017

MDTF GRANT NUMBER TF0A5936-TZ

**RWANDA AGRICULTURE PROGRAM-FOR-RESULTS
MULTI-DONOR TRUST FUND GRANT AGREEMENT**

AGREEMENT dated October 09th, 2017, entered into between:
REPUBLIC OF RWANDA ("Recipient"); and

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION ("Association"), acting as
administrator of the Rwanda Agriculture Program-for-Results Multi-Donor Trust Fund.

The Recipient and the Association hereby agree as follows:

**Article I
Standard Conditions; Definitions**

- 1.01. The Standard Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Standard Conditions or in the Appendix to this Agreement.

**Article II
The Program**

- 2.01. The Recipient declares its commitment to the objectives of the program described in Schedule 1 to this Agreement ("Program"). To this end, the Recipient shall carry out the Program through the Ministry of Agriculture and Animal Resources, with the support of RAB and NAEB (each a "Program Implementing Entity") in accordance with the provisions of Article II of the Standard Conditions and the respective Program Agreement.
- 2.02. Without limitation upon the provisions of Section 2.01 of this Agreement, and except as the Recipient and the Association shall otherwise agree, the Recipient shall ensure that the Program is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

**Article III
The Grant**

- 3.01. The Association agrees to extend to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, a grant in an amount not to exceed nine

million two hundred fifty thousand United States Dollars (\$9,250,000) ("Grant") to assist in financing the Program.

- 3.02. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 3.03. The Grant is funded out of the abovementioned trust fund for which the Association receives periodic contributions from the donors to the trust fund. In accordance with Section 3.02 of the Standard Conditions, the Association's payment obligations in connection with this Agreement are limited to the amount of funds made available to it by the donors under the abovementioned trust fund, and the Recipient's right to withdraw the Grant proceeds is subject to the availability of such funds.

Article IV Additional Remedies

- 4.01. The Additional Event of Suspension referred to in Section 4.02 (k) of the Standard Conditions consists of the following:
 - (a) Any one of the Program Implementing Entities' Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed, or waived so as to affect materially and adversely the ability of the applicable Program Implementing Entity to perform any of its obligations under its Program Agreement.
 - (b) The Member Country has taken or permitted to be taken any action which would prevent or interfere with the performance by any of the Program Implementing Entity of its obligations under the Program Agreement.
 - (c) Any of the Program Implementing Entities has failed to perform any obligation under their respective Program Agreement.
 - (d) IBRD or IDA has declared any of the Program Implementing Entities ineligible to receive proceeds of any financing made by IBRD or IDA, or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project or program financed in whole or in part by IBRD or IDA (including as administrator of funds provided by another financier), as a result of: (i) a determination by IBRD or IDA that the Program Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by IBRD or IDA; and/or (ii) a declaration by another financier that any of the Program Implementing Entities is ineligible to receive proceeds of financings made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project or program financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Program Implementing

Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of a financing made by such financier.

- (e) As a result of events which have occurred after the date of this Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that any of the Program Implementing Entities will be able to perform its obligations under their respective Program Agreement.
- (f) The Program has been modified or suspended so as to affect materially and adversely the ability of the Recipient to achieve the objective of the Program.

Article V **Effectiveness; Termination**

- 5.01 This Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the Association has been furnished to the Association that the conditions specified below have been satisfied:
 - (a) The execution and delivery of this Agreement on behalf of the Recipient and the Program Agreements on behalf of the Program Implementing Entities have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action.
- 5.02. As part of the evidence to be furnished pursuant to Section 5.01 (a), there shall be furnished to the Association an opinion or opinions satisfactory to the Association of counsel acceptable to the Association or, if the Association so requests, a certificate satisfactory to the Association of a competent official of the Member Country, showing the following matters:
 - (a) on behalf of the Recipient, that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on its behalf and is legally binding upon it in accordance with its terms; and
 - (b) on behalf of the Program Implementing Entities, that their respective Program Agreements has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on its behalf and is legally binding upon it in accordance with its terms.
- 5.03. Except as the Recipient and the Association shall otherwise agree, this Agreement shall enter into effect on the date upon which the Association dispatches to the Recipient notice of its acceptance of the evidence required pursuant to Section 5.01 ("Effective Date"). If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the Association to suspend the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account if this Agreement had been effective, the

Association may postpone the dispatch of the notice referred to in this Section until such event (or events) has (or have) ceased to exist.

- 5.04. *Termination for Failure to Become Effective.* This Agreement and all obligations of the parties under it shall terminate if it has not entered into effect by the date ninety (90) days after the date of this Agreement, unless the Association, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for the purpose of this Section. The Association shall promptly notify the Recipient of such later date.

Article VI Recipient's Representative; Addresses

- 6.01. The Recipient's Representative referred to in Section 7.02 of the Standard Conditions is its minister responsible for finance.

- 6.02. The Recipient's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:

Ministry of Finance and Economic Planning
P. O. Box 158
Kigali
Republic of Rwanda

Facsimile: 250 25257 75 81

- 6.03. The Association's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable:

Telex:

Facsimile:

INTBAFRAD

INDEVAS

Washington, D.C.

248423 (MCI) or
64145 (MCI)

1-202-477-6391

AGREED at _____, _____, as of the day
and year first above written.

REPUBLIC OF RWANDA

By



Authorized Representative

Name: CHAUVER GATETE

Title: MINISTER

INTERNATIONAL DEVELOPMENT
ASSOCIATION

acting as administrator of the Rwanda Agriculture Program for
Results Multi-Donor Trust Fund

By



Authorized Representative

Name: Yasser El-Gammal

Title: Country Manager - Rwanda

SCHEDULE 1

Program Description

The objective of the Program is to increase and intensify the productivity of the Rwandan agricultural and livestock sectors and expand the development of value chains.

The Program consists of the following, namely the carrying out by the Recipient of a program of activities to implement the Transformation of Agriculture Sector Program 2013-2018 Phase 3 (PSTA) from July 1, 2013 to September 30, 2018.

SCHEDULE 2

Program Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Program Fiduciary, Environmental and Social Systems

Without limitation on the provisions of Article II of the Standard Conditions, the Recipient shall carry out the Program, or cause the Program to be carried, in accordance with financial management, procurement and environmental and social management systems acceptable to the Association ("Program Fiduciary, Environmental and Social Systems") which are designed to ensure that:

1. The Grant proceeds are used for their intended purposes, with due attention to the principles of economy, efficiency, effectiveness, transparency, and accountability; and
2. the actual and potential adverse environmental and social impacts of the Program are identified, avoided, minimized, or mitigated, as the case may be, all through an informed decision-making process.

B. Anti-Corruption

Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Recipient shall carry out the Program, or cause the Program to be carried out, in accordance with the provisions of the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Program-for Results financing", dated February 1, 2012 ("Anti-Corruption Guidelines").

C. Other Program Institutional and Implementation Arrangements

1. Program Institutions

Without limitation on the generality of Part A of this Section, the Recipient shall maintain, or shall cause to be maintained, throughout the implementation of the Program, the offices, units and departments with MINAGRI, RAB, NAEB, Districts and other relevant ministries, agencies and departments, and ensure that they are assigned with technical, social and environmental safeguards, fiduciary and other responsibilities for implementing the Program, all with powers, function, institutional capacity and staffing acceptable to the Association and with resources adequate to fulfill their respective functions under the Program.

2. RAB Subsidiary Agreement

- (a) To facilitate the carrying out of RAB Respective Part of the Program, the Recipient shall make part of the proceeds of the Grant available to RAB

under a subsidiary agreement between the Recipient and RAB, under terms and conditions approved by the Association. ("RAB Subsidiary Agreement").

- (b) The Recipient shall exercise its rights under the RAB Subsidiary Agreement in such manner as to protect the interests of the Recipient and the Association and to accomplish the purposes of the Grant. Except as the Association shall otherwise agree, the Recipient shall not assign, amend, abrogate or waive the RAB Subsidiary Agreement or any of its provisions.

3. NAEB Subsidiary Agreement

- (a) To facilitate the carrying out of NAEB Respective Part of the Program, the Recipient shall make part of the proceeds of the Grant available to NAEB under a subsidiary agreement between the Recipient and NAEB, under terms and conditions approved by the Association. ("NAEB Subsidiary Agreement").
- (b) The Recipient shall exercise its rights under the NAEB Subsidiary Agreement in such manner as to protect the interests of the Recipient and the Association and to accomplish the purposes of the Grant. Except as the Association shall otherwise agree, the Recipient shall not assign, amend, abrogate or waive the NAEB Subsidiary Agreement or any of its provisions.

4. Program Action Plan

The Recipient shall, and shall cause the Program Implementing Entities to carry out the Program in accordance with the Program Action Plan, and shall not amend, abrogate or suspend, or permit to be amended, abrogated or suspended any provision of the Program Action Plan without the prior written agreement of the Association.

Notwithstanding the foregoing, if any provision of any of said action plan is inconsistent with the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

5. Annual Work Program

The Recipient shall, for each Fiscal Year, develop an annual Work Program detailing the Program activities to be carried in the said FY and furnish said plan to the Association not later than May 30 of each FY.

6. Environmental and Social Implementation Manual

- (a) The Recipient shall and shall cause the Program Implementing Entities and Districts to carry out the Program in accordance with the environmental and social management manual ("Environmental and Social Implementation Manual").
- (b) The Recipient shall not amend, abrogate or suspend, or permit to be amended, abrogated or suspended any provision of the Environmental and Social Implementation Manual, without the prior written agreement of the Association.
- (c) Notwithstanding the foregoing, if any provision of the Environmental and Social Implementation Manual is inconsistent with the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

Section II. Excluded Activities

The Recipient shall ensure that the Program shall include no activities which:

- A. in the opinion of the Association are likely to have significant adverse impacts that are sensitive, diverse, or unprecedented on the environment and/or affected people; or
- B. involve procurement of: (1) works, estimated to cost \$50 million equivalent or more per contract; (2) goods, estimated to cost \$30 million equivalent or more per contract; (3) information technology systems and non-consulting services, estimated to cost \$20 million equivalent or more per contract; or (4) consultants' services, estimated to cost \$15 million equivalent or more per contract.

Section III. Program Monitoring, Reporting and Evaluation

A. Program Reports; Completion Report

- 1. The Recipient shall monitor and evaluate the progress of the Program and prepare Program Reports in accordance with the provisions of Section 2.06 of the Standard Conditions. Each Program Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the Association not later than thirty (30) days after the end of the period covered by such report.
- 2. The Recipient shall carry out at least six (6) months prior to the Closing Date, an end term review of such scope and in such detail as shall be acceptable to the Association to assess the overall impact of the Program.

B. Financial Management; Financial Reports; Audits

1. The Recipient shall ensure that a financial management system is maintained in accordance with the provisions of Section 2.07 of the Standard Conditions.
2. The Recipient shall have its Financial Statements for the Program audited in accordance with the provisions of Section 2.07 (b) of the Standard Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) fiscal year of the Recipient. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Association not later than nine (9) months after the end of such period.

C. Verification of Program Results

Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Recipient shall, prior to each payment under the Program:

1. carry out in accordance with the Verification Protocol, an assessment to determine the extent to which the Disbursement Linked Results ("DLR") in respect of which payment is requested has been achieved; and
2. furnish said assessment to the Association for review.

Section IV. Withdrawal of Grant Proceeds

A. General

1. The Recipient may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of: (a) Article III of the Standard Conditions; (b) this Section; and (c) such additional instructions as the Association may specify from time to time by notice to the Recipient to finance the Program Expenditures, on the basis of the results ("Disbursement Linked Results" or "DLRs") achieved by the Recipient as measured against specific indicators ("Disbursement Linked Indicators" or "DLIs"); all as set forth in the table in paragraph 2 of this Part A.
2. The following table specifies the categories of withdrawal of the proceeds of the Grant (including the Disbursement Linked Indicators as applicable) ("Category"), the Disbursement Linked Results for each Category (as applicable), and the allocation of the amounts of the Grant to each Category.

Category (including Disbursement Linked Indicator as applicable)	Disbursement Linked Result (as applicable)	Amount of the Financing Allocated (expressed in USD)	Disbursement Calculation Formula
(1) DLI #1: Extent to which land is protected against soil erosion according to agreed technical standards (baseline is 69,640 Hectares ("Ha") for radical standards and 903,240 Ha for progressive standards)	DLR #1.1: The area of land protected against soil erosion using radical terracing techniques has increased to 103,918 Ha. DLR #1.2: The area of land protected against soil erosion using progressive terracing techniques has increased to 919,561 Ha.	1,850,000	DLR #1.1: USD 925,000 of which an amount of USD 26.99 is allocated for each additional Ha. of land protected against soil erosion using radical terracing techniques. DLR #1.2: USD 925,000 of which an amount of USD 56.68 for each additional Ha. of land protected against soil erosion using progressive terracing techniques.
(2) DLI #2: Extent to which land on hillsides and marshlands is irrigated according to agreed technical standards (baseline is 6,075 Ha for hillsides and 30,121 Ha for marshlands).	DLR#2.1: The area of land in hillsides irrigated according to agreed technical standards has increased to 8,500 Ha. DLR#2.2: The area of land in marshlands irrigated according to agreed technical standards has increased to 36,000 Ha.	930,000	DLR#2.1: USD 465,000 of which an amount of USD 191.75 is allocated for each additional Ha. of land on hillsides irrigated using agreed techniques. DLR#2.2: USD 465,000 of which an amount of USD 79.10 is allocated for each additional Ha. of land on marshlands

			irrigated using agreed techniques.
(3) DLI #3: Extent to which the average crop yield for cassava and coffee, and the average daily yields of milk per cow improves (baseline is avg. 18 MT/Ha for cassava, avg. 2700 grams/tree/year for coffee and avg. 5.5 liters/day/cow for milk).	DLR#3.1: The average crop yield per Ha. for cassava is increased to 19 MT. DLR#3.2: The average yield of coffee per tree per year has increased to 2900 grams. DLR#3.3: The average daily yields of milk per day per cow has increased to 6.2 liters.	1,380,000	DLR#3.1: USD 460,000 for which an amount of USD 460,000 is allocated for each additional average MT of cassava per Ha. DLR#3.2: USD 460,000 for which an amount of USD 2,300.00 is allocated for each additional gram of average yield of coffee per tree per year. DLR#3.3: USD 460,000 for which an amount of USD 657,142.86 is allocated for each additional average liter of milk per day per cow.
(4) DLI #4: Extent to which the number of enhanced agricultural innovation technologies are developed and released to farmers, and the number of farmers adopting enhanced agricultural innovation technologies increases. (Baseline is 15 technologies developed and 50% of technologies adopted).	DLR#4.1: The number of enhanced agricultural innovation technologies developed and released to farmers has increased to 26. DLR#4.2: The percentage of farmers who have adopted enhanced agricultural innovation technologies has increased to 70%.	1,380,000	DLR#4.1: USD 690,000 for which an amount of USD 62,727.27 is allocated for each additional agricultural innovation technology developed and released to farmers. DLR#4.2: USD 690,000 for which an amount of USD 34,500 is allocated for each additional

			percentage of farmers adopting enhanced agricultural innovation technologies.
(5) DLI #5: Extent to which the lending for agricultural sector increases (baseline 7% of total lending)	DLR#5: The percentage of lending for agricultural sector has increased.	0	0
(6) DLI #6: Extent to which the updated gender sensitive management information system for the agricultural sector that was developed and implemented is functional in respective Districts.	DLI #6.4: The Recipient has rolled out the management information system to 30 Districts and the management information system is producing regular reports.	930,000	DLR #6.4: USD 930,000 for which an amount of USD 31,000 is for each District to which the MIS has been rolled out and is producing regular reports.
(7) DLI #7: Extent to which agricultural policy reforms are implemented.	DLR #7.4: The Recipient has aligned the approved (a) seeds, (b) fertilizer and (c) agriculture finance policies to the updated National Agricultural Policy and revised its implementation plans; and all three policies are implemented.	1,850,000	DLR #7.4: USD 1,850,000
(8) DLI #8: Extent to which an updated National Agricultural Policy has been approved.	DLR #8: The Recipient has approved an updated National Agricultural Policy.	930,000	DLR #8: USD 930,000
Total		9,250,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section no withdrawal shall be made:
 - (a) for purposes of Section 3.06 of the Standard Conditions, for payments for Program Expenditures made prior to the date of this Agreement; and
 - (b) for any DLR under any of the Categories until and unless the Recipient has furnished evidence satisfactory to the Association that said DLR has been achieved and verified in accordance with the provisions of Section III of Schedule 2 to this Agreement.
2. Notwithstanding the provisions of Part B.1(b) of this Section, if the Association is not satisfied that any of the DLRs under any of the Categories has been achieved by the date by which the said DLR is set to be achieved or by the Closing Date, as appropriate, the Association may, at any time, by notice to the Recipient, decide, in its sole discretion, to: (a) authorize the withdrawal of such lesser amount of the unwithdrawn proceeds of the Grant then allocated to said Category which, in the opinion of the Association, corresponds to the extent of achievement of said DLR, said lesser amount to be calculated in accordance with the formula set out in column 4 of the table set under Part A.2 of this Section IV; (b) reallocate all or a portion of the proceeds of the Financing then allocated to said DLR to any other DLR; and/or (c) cancel all or a portion of the proceeds of the Grant then allocated to said DLR.
3. The Closing Date referred to in Section 3.06 (c) of the Standard Conditions is September 30, 2018.
4. Notwithstanding the foregoing provisions of this Section IV, if at any time after the Closing Date the Recipient has failed to provide evidence satisfactory to the Association that the Withdrawn Grant Balance does not exceed the total amount of Program Expenditures paid by the Recipient, exclusive of any such expenditures financed by any other financier or by the Association under any other loan, credit or grant, the Recipient shall, promptly upon notice from the Association, refund to the Association such excess amount of the Withdrawn Grant Balance. The Association shall cancel the refunded amount of the Withdrawn Grant Balance.

APPENDIX

Section I. Definitions

1. “Agreed Milestones” means the milestones of the action plan to be prepared for the implementation of the policies under DLI # 7 referenced in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
2. “Annual Work Program” means the Recipient’s plan of Program activities to be implemented in the Fiscal Year and budget and referenced to in Section I.C.5 of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be revised from time to time.
3. “Category” means a category set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
4. “Disbursement Calculation Formula” means the formula for determining further allocation of the financing allocated to each Category to each DLR within said Category and as relevant, the further allocation of the amount of the Grant allocated to each DLR in proportion to the DLR obtained.
5. “Disbursement Linked Indicator” or “DLI” means in respect of a given Category, the indicator related to said Category as set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
6. “Disbursement Linked Result” or “DLR” means in respect of a given Category, the result under said Category as set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement, on the basis of the achievement of which, the amount of the Grant allocated to said result may be withdrawn in accordance with the provisions of said Section IV.
7. “District” means an administrative area of the Recipient, established pursuant to the Recipient’s Law No. 29/2005 of December 31, 2005, representing a designated area and population within the territory of the Recipient.
8. “Environmental and Social Implementation Manual” means the environmental and social implementation manual acceptable to the Association adopted by the Recipient on June 2016 and updated on April 10, 2017 in accordance with the provisions of Section I.C.6 of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended in accordance with the provisions of said Section.
9. “Fiscal Year” or “FY” means the financial year of the Recipient commencing July 1 of every calendar year and ending June 30 of the subsequent year.
10. “Hectare” or “Ha.” means an area of land equivalent to 10,000 sq. meters.

11. “Ministry of Agriculture and Animal Resources” or “MINAGRI” means the Recipient’s ministry at the time responsible for agriculture and animal resources.
12. “Metric Ton” or “MT” means 1,000 kilograms.
13. “National Agricultural Exports Development Board” or “NAEB” means the Recipient’s agency established and operating under the Recipient’s Law No 39/2010 of 25/11/210 and charged with the responsibility of developing and promoting exports in agricultural and livestock products, or its legal successor thereto.
14. “NAEB Subsidiary Agreement” means the agreement referred to in Section I.C.3 of Schedule 2 to this Agreement pursuant to which the Recipient shall make the proceeds of the Grant available to the NAEB.
15. “Program Action Plan” means the Recipient’s plan dated September 11, 2014 and updated on March 9, 2017 referred to in Section I.C.2 of Schedule 2 to this Agreement, as may be amended from time to time with the agreement of the Association.
16. “Program Fiduciary, Environmental and Social Systems” means the Recipient’s systems for the Program referred to in Section I.A of Schedule 2 to this Agreement.
17. “Program Implementing Entities” means NAEB and RAB.
18. “Rwanda Agricultural Board” or “RAB” means the Recipient’s agency established under the Recipient’s Law No. 38/2010 of 25/11/2010 with the mandate of developing agriculture and animal husbandry through their reform, and using modern methods in crop and animal production, research, agricultural extension, education and training of farmers in new technologies, or its legal successor thereto.
19. “RAB Subsidiary Agreement” means the agreement referred to in Section I.C.2 of Schedule 2 to this Agreement pursuant to which the Recipient shall make the proceeds of the Grant available to the RAB.
20. “Standard Conditions” means the “Standard Conditions for Grants Made by the World Bank Out of Various Funds”, dated February 15, 2012., with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
21. “Verification Protocol” means the Recipient’s protocol entitled ‘DLI Verification Protocol Table’ dated September 11, 2014 detailing the means by which the fulfillment of the Disbursement Linked Results will be verified under the Program.

Section II. Modifications to the Standard Conditions

The Standard Conditions are modified as follows:

1. Wherever used throughout the Standard Conditions, the term “the Project” is modified to read “the Program”, the term “the Project Agreement” is modified to read “the Program Agreement”, the term “Project Implementing Entity” is modified to read “the Program Implementing Entity”, the term “Project Report” is modified to read “Program Report”; and the term “Eligible Expenditures” is modified to read “Program Expenditures”.
2. Section 3.03, *Special Commitment by the Association*, is deleted in its entirety, and the subsequent Sections in Article II are renumbered accordingly.
3. In Section 3.03 (originally numbered as Section 3.04), the phrase “or to request the Association to enter into a Special Commitment” is deleted.
4. The section originally numbered as Section 3.05, *Designated Accounts* is deleted in its entirety, and the subsequent Sections in Article III are renumbered accordingly.
5. Paragraph (a) of Section 3.05 (originally numbered as Section 3.06), *Eligible Expenditures* (renamed “Program Expenditures” in accordance with paragraph 1 of this Section II), is modified to read: “(a) the payment is for the financing of the reasonable cost of expenditures required for the Program and to be financed out of the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of the Grant Agreement;”.
6. Paragraph (a) of Section 3.06 (originally numbered as Section 3.07), *Financing Taxes*, is modified to read: “(a) The Grant Agreement may specify that the proceeds of the Grant may not be withdrawn to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Program Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply. In such case, if the amount of any such Taxes decreases or increases, the Association may, by notice to the Recipient, exclude such amount or such Tax from the Program Expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant specified in the Grant Agreement, as required to ensure consistency with such limitation on withdrawals.”
7. The last sentence of Section 3.06 (originally numbered as Section 3.07), *Financing Taxes*, is modified to read: “To that end, if the Association at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Association may, by notice to the Recipient, exclude such amount or such Tax from the Program Expenditures to be financed out of the

proceeds of the Grant specified in the Grant Agreement, as required to ensure consistency with such policy of the Association.”.

8. Section 2.07 (originally numbered as Section 3.08), *Reallocation*, is modified to read: “If, in the Association’s opinion, an amount of the Grant allocated to a withdrawal category under the Grant Agreement will be insufficient to finance the Program Expenditures under such category, the Association may, by notice to the Recipient reallocate any other amount of the Grant to such category, if the Association reasonably determines at any time that such reallocation is appropriate for the purposes of the Program.”
9. Section 4.01, Cancellation by the Recipient, is modified to read: “The Recipient may, by notice to the Association, cancel any amount of the Unwithdrawn Grant Balance.”
10. Paragraph (d) of Section 4.03, Cancellation by the Association, entitled “Mis-procurement”, is deleted, and subsequent paragraphs are re-lettered accordingly.
11. Section 4.04, Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Association, is deleted in its entirety, and subsequent Sections in Article IV and references to such Sections are renumbered accordingly.
12. In the **Appendix**, *Definitions*, all references to Section numbers are modified, as necessary, to reflect the modifications set forth above. In addition, the definition of the term “Special Commitment” set forth in paragraph 22 is deleted in its entirety, and all subsequent paragraphs are renumbered accordingly.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n°166/01 ryo ku wa 04/12/2017 ryemeza burundu amasezerano y'impano yashyiriweho umukono i Kigali, mu Rwanda ku wa 09 Ukwakira 2017, hagati ya Repubulika y'u Rwanda n'Ikigega Mpuzamahanga Gitsura Amajyambere (IDA) nk'urwego ruyobora Ikigega Gihuriweho n'Abaterankunga ba Gahunda Nyarwanda y'Ubuhanzi Bushingiye ku Musaruro, yerekeranye n'impano ingana na miliyoni icyenda n'ibihumbi magana abiri na mirongo itanu z'Amadolari y'Abanyamerika (9.250.000 USD) agenewe Gahunda yo Kuvugurura Urwego rw'Ubuhanzi - icyiciro cya 3.

Kigali, ku wa 04/12/2017

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Presidential Order n°166/01 of 04/12/2017 ratifying the Grant Agreement signed in Kigali, Rwanda on 09 October 2017, between the Republic of Rwanda and the International Development Association (IDA), acting as administrator of Rwanda Agriculture Program for Results Multi-Donor Trust Fund, relating to the grant of nine million two hundred fifty thousand American dollars (USD 9,250,000) for the Transformation of Agriculture Sector Program - Phase 3.

Kigali, on 04/12/2017

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°166/01 du 04/12/2017 ratifiant l'Accord de don signé à Kigali, au Rwanda le 09 octobre 2017, entre la République du Rwanda et l'Association Internationale de Développement (IDA) agissant en qualité d'administrateur du Fonds Multi-Donateurs du Programme Agricole du Rwanda Axé sur les Résultats, relatif au don de neuf millions deux cent cinquante mille dollars américain (9.250.000 USD) pour le Programme de Transformation du Secteur Agricole - Phase 3.

Kigali, le 04/12/2017

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA	RYA	MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRETE	MINISTERIEL		
N°025/MOJ/AG/2017	RYO	KU WA	N°025/MOJ/AG/2017	OF	01/12/2017	N°025/MOJ/AG/2017	DU	01/12/2017
01/12/2017	RYIRUKANA	BURUNDU	DISMISSING PRISON GUARDS			PORTANT	REVOCATION	DES
ABACUNGAGEREZA						SURVEILLANTS DE PRISONS		

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA	RYA	MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRETE	MINISTERIEL
N°025/MOJ/AG/2017	RYO	KU WA	N°025/MOJ/AG/2017	OF	01/12/2017	N°025/MOJ/AG/2017
01/12/2017	RYIRUKANA	BURUNDU	DISMISSING PRISON GUARDS			DU
ABACUNGAGEREZA						01/12/2017
						PORTANT
						REVOCATION
						DES
						SURVEILLANTS DE PRISONS

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/Attorney General;

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 04/01 ryo ku wa 03/05/2012 rishyiraho sitati yihariye igenga abacungagereza nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15 n'ya 67;

Pursuant to Presidential Order n° 04/01 of 03/05/2012 establishing the special statutes governing prison guards as modified and complemented to date, especially in Articles 15 and 67;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 04/01 du 03/05/2012 portant statut particulier régissant les surveillants de prisons, tel que modifié et complété à ce jour, spécialement en ses articles 15 et 67;

Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 08/11/2017, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/11/2017;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 08/11/2017;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Kwirukanwa burundu

Article One: Dismissal

Article premier: Révocation

Umucungagereza wo ku rwego rwa Suzofisiye n'Abawada bafite amazina ari ku mugereka w'iri teka birukanwe burundu mu bacungagereza.

Non-Commission Officer and prison warders whose names appear on the Annex of this Order are dismissed from prison guards.

Le Sous- Officier et les gardiens de prisons dont les noms figurent sur la liste en annexe du présent arrêté sont révoqués des surveillants de prisons.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi

All prior provisions contrary to this Order are

Toutes les dispositions antérieures contraires au

zinyuranyije na ryo zivanyweho.

repealed.

présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 08/11/2017.

This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/11/2017.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/11/2017.

Kigali, ku wa 01/12/2017

Kigali, on 01/12/2017

Kigali, le 01/12/2017

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 025/MOJ/AG/2017 RYO KU WA 01/12/2017 RYIRUKANA BURUNDU ABACUNGAGEREZA	ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N°025/MOJ/AG/2017 OF 01/12/2017 DISMISSING PRISON GUARDS	ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL N°025/MOJ/AG/2017 DU 01/12/2017 PORTANT REVOCATION DES SURVEILLANTS DE PRISONS
--	--	---

SUZOFISIYE N'ABAWADA BA GEREZA BIRUKANYWE BURUNDU:			DISMISSED NON-COMMISSION OFFICER AND PRISON WARDERS:			SOUS-OFFICIER ET GARDIENS DE PRISON REVOQUES:		
S/N°	Rank	Names	S/N°	Rank	Names	S/N°	Rank	Names
01	CPL	MUKUNDABANTU Jean Bosco	01	CPL	MUKUNDABANTU Jean Bosco	01	CPL	MUKUNDABANTU Jean Bosco
02	Warder	BARIGIRA Aimable	02	Warder	BARIGIRA Aimable	02	Warder	BARIGIRA Aimable
03	Warder	KARWERA Amina	03	Warder	KARWERA Amina	03	Warder	KARWERA Amina
04	Warder	IRADUKUNDA Bonne	04	Warder	IRADUKUNDA Bonne	04	Warder	IRADUKUNDA Bonne
05	Warder	MUHIRE Etienne	05	Warder	MUHIRE Etienne	05	Warder	MUHIRE Etienne
06	Warder	NDAYAMBAJE Théoneste	06	Warder	NDAYAMBAJE Théoneste	06	Warder	NDAYAMBAJE Théoneste
07	Warder	NGARUYINKA Eric	07	Warder	NGARUYINKA Eric	07	Warder	NGARUYINKA Eric
08	Warder	NSHIMIYIMANA Emmanuel	08	Warder	NSHIMIYIMANA Emmanuel	08	Warder	NSHIMIYIMANA Emmanuel
09	Warder	NYIRAKAMANA Chantal	09	Warder	NYIRAKAMANA Chantal	09	Warder	NYIRAKAMANA Chantal
10	Warder	KIMENYI Innocent	10	Warder	KIMENYI Innocent	10	Warder	KIMENYI Innocent
11	Warder	UMUTESI Fabiola	11	Warder	UMUTESI Fabiola	11	Warder	UMUTESI Fabiola

12	Warder	NTIRENGANYA Samuel	12	Warder	NTIRENGANYA Samuel	12	Warder	NTIRENGANYA Samuel	
13	Warder	RUTAYISIRE Innocent	13	Warder	RUTAYISIRE Innocent	13	Warder	RUTAYISIRE Innocent	
14	Warder	GAHONGAYIRE Marguerite	14	Warder	GAHONGAYIRE Marguerite	14	Warder	GAHONGAYIRE Marguerite	
15	Warder	BAHATI Julius	15	Warder	BAHATI Julius	15	Warder	BAHATI Julius	
16	Warder	KAMUFOZI Assouman	16	Warder	KAMUFOZI Assouman	16	Warder	KAMUFOZI Assouman	
17	Warder	KARAMUZI Peter	17	Warder	KARAMUZI Peter	17	Warder	KARAMUZI Peter	
18	Warder	MUHIRE Thadée	18	Warder	MUHIRE Thadée	18	Warder	MUHIRE Thadée	
19	Warder	MUTESI Solange	19	Warder	MUTESI Solange	19	Warder	MUTESI Solange	
20	Warder	NIYIGENA Jean Damascène	20	Warder	NIYIGENA Jean Damascène	20	Warder	NIYIGENA Jean Damascène	
21	Warder	KARAGIRE Diogène	21	Warder	KARAGIRE Diogène	21	Warder	KARAGIRE Diogène	
22	Warder	MAJYAMBERE Anastase	22	Warder	MAJYAMBERE Anastase	22	Warder	MAJYAMBERE Anastase	
23	Warder	NUWAHEREZA Johnson	23	Warder	NUWAHEREZA Johnson	23	Warder	NUWAHEREZA Johnson	
24	Warder	NSENGIYUMVA Jean Claude	24	Warder	NSENGIYUMVA Jean Claude	24	Warder	NSENGIYUMVA Jean Claude	
25	Warder	BYIRINGIRO Eric	25	Warder	BYIRINGIRO Eric	25	Warder	BYIRINGIRO Eric	

26	Warder	PAPY Isaïe	26	Warder	PAPY Isaïe	26	Warder	PAPY Isaïe	
27	Warder	NYIRAHABIMANA Anathalie	27	Warder	NYIRAHABIMANA Anathalie	27	Warder	NYIRAHABIMANA Anathalie	
28	Warder	SIBOMANA Boniface	28	Warder	SIBOMANA Boniface	28	Warder	SIBOMANA Boniface	
29	Warder	HITIMANA Noël	29	Warder	HITIMANA Noël	29	Warder	HITIMANA Noël	
30	Warder	SANGWA Alex	30	Warder	SANGWA Alex	30	Warder	SANGWA Alex	
31	Warder	KAREMERA Fred	31	Warder	KAREMERA Fred	31	Warder	KAREMERA Fred	
32	Warder	KAZAYIRE Vanessa	32	Warder	KAZAYIRE Vanessa	32	Warder	KAZAYIRE Vanessa	
33	Warder	NGIRURUKUNDO Joseph	33	Warder	NGIRURUKUNDO Joseph	33	Warder	NGIRURUKUNDO Joseph	
34	Warder	MUKAMANA Valens	34	Warder	MUKAMANA Valens	34	Warder	MUKAMANA Valens	
35	Warder	GATO Zacharie	35	Warder	GATO Zacharie	35	Warder	GATO Zacharie	
36	Warder	MANIRAFASHA Bonaventure	36	Warder	MANIRAFASHA Bonaventure	36	Warder	MANIRAFASHA Bonaventure	

Official Gazette n°50 of 11/12/2017

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 025/MOJ/AG/2017 ryo ku wa 01/12/2017 ryirukana burundu abacungagereza

Kigali, ku wa 01/12/2017

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°025/MOJ/AG/2017 of 01/12/2017 dismissing prison guards

Kigali, on 01/12/2017

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°025/MOJ/AG/2017 du 01/12/2017 portant révocation des surveillants de prisons

Kigali, le 01/12/2017

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

STATUTES OF RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM (RYAF)

Twebwe, abagize Ihuriro: «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM (RYAF)», Duteraniye mu Karere ka Gasabo, Umurenge wa Kacyiru ku wa 10/Werurwe/2017; Dushingiye kw'Itegeko n°13/2009 ryo ku wa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104, 105, 116, na 117; Tumaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo zaryo iya 3 n'iya 4; Twemeje Amategeko shingiro ya «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM (RYAF) », mu magambo ahinnye y'icyongereza.	We, members of the Forum: «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM (RYAF)», Convened in Gasabo District, Kacyiru Sector on 10th/March/2017; Given the Law n° 13/2009 of 27/05/2009 regulating labor in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104, 105, 116, and 117; Given ministerial order n°11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in its articles 3 and 4; We hereby adopt the Statutes of the «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM (RYAF) », in its English acronym.	Nous, membres du Forum: «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), Réunis dans le District de Gasabo, Secteur de Kacyiru le 10/Mars/2017; Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104, 105, 116, et 117; Vu l'Arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales, en ses articles 3 et 4; Nous adoptons les statuts de «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM (RYAF) » en sigle anglais.
UMUTWE WA I: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO	CHAPTER I: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS	CHAPITRE I: DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D'ACTIONS
IGICE CYA I: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE	SECTION I: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION	SECTION I : DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION

<u>Ingingo ya mbere:</u> Hashyizweho ku gihe kitazwi Ihuriro ry'urubyiruko rwagize umwuga ubuhizi n'ubworozi rubyaza umusaruro ibibikomokaho ryitwa: «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), mu magambo ahinnye y'icyongereza.	<u>Article one:</u> Hereby established, for unlimited period, a Forum for youth operating in agribusiness sector named: «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM (RYAF) », in its English acronym.	<u>Article premier :</u> Il est créé pour une durée indéterminée un forum des jeunes œuvrant dans le domaine d'Exploitation agricole dénommée «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), en sigle anglais.
<u>Ingingo ya 2:</u> Icyicaro cy'Ihuriro «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), gishyinzwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, Umurenge wa Kacyiru, gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange yaryo. Ibikorwa byaryo bikorerwa mu gihugu hose.	<u>Article 2:</u> The Head office of «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), is established in Kigali City, District of Gasabo, Sector of Kacyiru, but may be relocated to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly. Its activities are carried out on the whole national territory.	<u>Article 2 :</u> Le Siège de «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF) est établi dans la Ville de Kigali, District de Gasabo, Secteur de Kacyiru, mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale. Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ihuriro «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), rishobora kwinjira mu mpuzamashyirahamwe yigenga ku rwego rw'Igihugu. Rishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza abakora uwo mwuga ku rwego mpuzamahanga.	<u>Article 3:</u> The «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization Federation. It can also be affiliated to International Employer's organizations	<u>Article 3 :</u> L'Association «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), peut s'affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national. Elle peut également s'affilier aux organisations patronales internationales.
IGICE CYA 2: INTEGO	SECTION 2: OBJECTIVES	SECTION 2 : OBJECTIFS
<u>Ingingo ya 4:</u> «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), ifite intego zikurikira: 1. Guhindura imyumvire y'urubyiruko mu	<u>Article 4:</u> «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), has the following objectives: 1. Change youth mindset vis-à-vis	<u>Article 4 :</u> «RWANDA YOUTH IN AGRIBUSINESS FORUM» (RYAF), a pour objectifs suivants: 1. Changer la mentalité de jeunes vis-à-vis

kubyaza umusaruro amahirwe ari mu buhinzi n'ubworozi hagamijwe kongera imirimo ndetse n'iterambere mu bukungu, 2. Guteza imbere no kuzamura ubuhinzi n'ubworozi no kubyaza inyungu ibibikomokaho mu gihugu no ku rwego mpuzamahanga; 3. Gukorana no Gufasha mu guteza imbere urubyiruko rwagize umwuga ubuhinzi n'ubworozi, ku rwego rw'igihugu; 4. Kubahiriza amasezerano rusange mpuzamahanga agenga amashyirahamwe akora ubuhinzi n'ubworozi bw'umwuga; 5. Gushimangira imikoranire myiza hagati y'urubyiruko rwagize umwuga ubuhinzi n'ubworozi, abaguzi cyangwa abakenera bibikomoka k'ubuhinzi n'ubworozi kimwe n'andi mashyirahamwe yo hagati mu gihugu n'amashyirahamwe mpuzamahanga; 6. Guhagararira no kurengera inyungu z'abanyamuryango hagati mu gihugu no mu mahanga; 7. Gushyiraho inzego nyazo n'urutonde rw'ibigo byiyandikishije nk'abanyamuryango bagize ihuriro kandi urwo rutonde rukajya rutangazwa mu gihe runaka cyagenwe; 8. Guhagararira abanyamuryango muri	opportunities in agribusiness for job creation and economic development, 2. Ensure development and promotion of youth in agribusiness sector at national and international level; 3. Facilitate and collaborate with youth operating professionally in the agribusiness sector across the country; 4. Ensure compliance with collective international agreements and conventions regulating agribusiness sector; 5. Maintain the good relationship between youth operating in agribusiness sector and buyers or consumers of agribusiness products and different associations and organizations at national and international level; 6. Represent and ensure the interests of members of the Forum at both national and international level; 7. Register suitable corporate body and maintain a register of such registered Member-companies which shall be published periodically; 8. Represent members of the Forum in	les opportunités en agriculture et agro-business pour la création de l'emploi et le développement économique, 2. Assurer le développement et la promotion du secteur agro-industriel tant au niveau national qu'au niveau international; 3. Faciliter et collaborer avec les jeunes œuvrant dans le secteur agro industriel sur l'étendu national; 4. Respecter des accords et conventions collectives internationales régissant le secteur agro-industriel; 5. Maintenir la bonne collaboration entre les jeunes œuvrant dans le secteur agro industriel avec les clients de leur produits ainsi que avec les associations and organisations nationales qu'internationales ; 6. Représenter et assurer les intérêts des membres du Forum tant au niveau national qu'international ; 7. Mettre en place un corps de dirigeant et maintenir une liste de toutes les entreprises inscrites comme membre de cette association et doit être publiée périodiquement ; 8. Représenter les membres du Forum dans
--	--	---

gahunda za Leta n'abafatanyabikorwa; 9. Kongerera ubushobozi abanyamuryango binyujijwe mu mahugurwa atandukanye, kubagira inama, kubashakira ababakorera imirimo y'ubuhanga kimwe no guhana amakuru; 10. Gufatanya n'abandi bireba kubonera umuti ibibazo byose bibangamira abanyamuryango kimwe n'iterambere ry'ubucuruzi bwabo; 11. Gukora ibikorwa bishoboka byafasha Ihuriro kugera ku ntego zaryo.	government and stakeholders programs and activities; 9. Reinforce members capacity trough trainings, advice, consultancy and information sharing; 10. Solve together problems affecting members' business growth, development and operations; 11. Carry out any activity that will help the Forum to achieve its objectives.	des programmes et activités du gouvernement et des partenaires; 9. Renforcer les capacités des membres par les formations, conseils, consultance et partage d'information; 10. Trouver ensemble les solutions aux difficultés et problèmes de croissance, de développement et les opérations affectant les affaires des membres; 11. Faire toute activité pouvant contribuer à la réalisation des objectifs du Forum.
IGICE CYA 3: IBIKORWA	SECTION 3: ACTIVITIES	SECTION 3: ACTIVITES
<u>Ingingo ya 5:</u> Kugira ngo rigere ku ntego zaryo ihuriro rizakora ibikorwa bikurikira: 1. Guhagararira abanyamuryango mu nzego za Leta n'iz'abikorera ziri mu gihugu no mu mahanga; 2. Gukora ubuvugizi mu nzego zitandukanye hagamijwe guteza imbere ubuhinzi n'ubworozi mu rubyiruko ndetse no kurubonera ubufasha mu buryo butandukanye, 3. Gukora ubukangurambaga butandukanye mu	<u>Article 5:</u> To achieve its objectives the forum will do the following activities : 1. Ensure Representation of its members in the public and private organs both at national and international Level; 2. Carry out advocacy in different institutions for more involvement of youths in agribusiness as well as support coordination, 3. Carry out mobilization campaigns to change	<u>Article 5:</u> Pour atteindre ses objectifs le forum va faire les activités suivantes: 1. Assurer la représentation de ses membres au sein des instances publiques et privées tant au niveau national qu'international; 2. Faire le plaidoyer aux différentes instances pour l'augmentation de nombre de jeunes faisant l'agro-business ainsi que la coordination de différents types de subventions, 3. Faires des campagnes de sensibilisation aux

guhindura imyumvire y'urubwiruko ku bijyanze n'ubuhinzi n'ubworozi, 4. Guteza imbere ubutwererane n'ubufatanye n'andi mashyirahamwe y'abakoresha; 5. Gutangiza ibiganiro ngishwanama n'imishyikirano bigamije gufasha abanyamuryango gushyira mu bikorwa uburenganzira bwabo; 6. Gukurikiza sitati n'amasezerano rusange; 7. Guhugura no guha amakuru abanyamuryango; 8. Gushyiraho ibikorwa bijyanjye n'imibereho myiza n'ubukungu.	youth mindset towards agribusiness, 4. Promote and maintain partnership and cooperation with other employers' organizations; 5. Initiate negotiations and consultations to allow members enjoying their respective rights; 6. Respect statutes and common conventions; 7. Provide trainings and information to its members; 8. Put in place well-being socio economic activities.	jeunes vis-à-vis agro-industriel, 4. Promouvoir le partenariat et la coopération avec les autres organisations d'employeurs; 5. Initier des négociations et consultations pour que les membres puissent jouir de leurs droits respectifs; 6. Veiller au respect des statuts et convention collectives en la matière; 7. Former et informer ses membres; 8. Mettre en place des activités visant le bien être socio-économiques.
UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO	CHAPITRE II: MEMBRES	CHAPTER II: MEMBERS
IGICE CYA I: IBYICIRO BY'ABANYAMURYANGO	SECTION I: CATEGORIES OF MEMBERS	SECTION I: CATEGORIES DES MEMBRES
<u>Ingingo ya 6:</u> Ihuriro rigizwe n'abanyamuryango barishinze n'abazaryinjiramo. 1. Abashinze ihuriro ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. 2. Abinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro,	<u>Article 6:</u> The Forum is composed of founder members and acceding members. 1. Founder members are the signatories to this constitution. 2. Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after	<u>Article 6:</u> Le Forum se compose des membres fondateurs et des membres adhérents. 1. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. 2. Sont membres adhérents les personnes physiques ou morales qui, sur demande

bakemerwa n' Inteko Rusange. Abanyamuryango barishinze n'abandi bazayinjiramo ni bo banyamuryango nyakuri bagize Ihuriro. Bafite uburenganzira bungana n'inshingano zimwe mu ihuriro.	subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly. Founder members and acceding/adherent members are the real members of the Forum. They have the same rights and obligations in the Forum.	et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale. Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs du Forum. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis du Forum.
IGICE CYA II: KUBA UMUNYAMURYANGO	SECTION II: MEMBERSHIP	SECTION II: ADHESION
<u>Ingingo ya 7:</u> Umuntu uwo ariwe wese wifuza kuba umunyamuryango yuzuzwa mu nyandiko ifishi yo gusaba kuba umunyamuryango kandi akanubahiriza ibi bikurikira: 1. Kwemera amategeko shingiro y'ihuriro n'andi mabwiriza ngengamikorere yaryo; 2. Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry'intego z'ihuriro; 3. Kwemera kwishyura umusanzu usabwa n'inteko rusange buri mwaka cyangwa buri kwezi; 4. Kuba ufite icya ngombwa kikwemerera gukora ubucuruzi mu Rwanda kandi ukaba ufite ibyo bikorwa bibarirwa muri iri huriro,	<u>Article 7:</u> Any person willing to join the forum shall fill in the membership application form and fulfill the following conditions: 1. Agree to the statutes and internal rules and regulations of the forum; 2. Agree to actively participate in the achievement of the forum objectives; 3. Accept to pay annually or quarterly contributions whose amount shall be set by the General Assembly in internal rules; 4. Should have an official document allowing doing business in Rwanda and operating one type of business considered within the	<u>Article 7:</u> N'importe quelle personne voulant rejoindre le forum remplira le formulaire de demande d'être membre, en respectant les conditions suivantes: 1. Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur du forum; 2. Accepter de participer activement dans les activités pour atteindre ses objectifs du forum; 3. Accepter de payer annuellement ou trimestriellement les contributions dont le montant sera déterminé par l'Assemblée Générale dans le règlement d'ordre intérieure; 4. Avoir les documents officiels permettant de faire les affaires au Rwanda et œuvrant dans le domaine des unes ou des activités

Umuvugizi w'ihuriro ageza inyandiko y'usaba kuba umunyamuryango kuri komite nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu nteko rusange y'ihuriro ngo iyemeze. Kwemererwa cyangwa kutemererwa kuba umunyamuryango bikorwa n'inteko rusange y'ihuriro igihe yateranye.	forum, The Legal Representative of the forum shall present the membership applications to the executive committee for consideration and send thereafter a list of successful candidates for approval to the General Assembly. The General Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate during its session.	décrites dans le forum, Le Représentant Légal du forum soumettra le dossier de demande au comité exécutif pour l'inspecter et soumettre la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour approbation. L'Assemblée Générale se prononce sur l'admission ou non admission de la candidature lors de sa réunion.
IGICE CYA III: KWEGURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO	SECTION III: RESIGNATION AND EXCLUSION	SECTION III: DEMISSION ET EXCLUSION
<u>Ingingo ya 8:</u> Umunyamuryango atakaza kuba umunyamuryango kubera imwe mu mpamvu zikurikira: 1. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'ihuriro, na we akayigeza ku Nteko Rusange, ari na yo ifata icyemezo ntakuka; 2. Gusiba inama z'Inteko Rusange inshuro zirenze eshatu nta mpamvu; 3. Icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe amategeko ya 2/3 by'Abanyamuryango bitabiriye Inteko Rusange; 4. Kutishyura imisanzu yemejwe n'Inteko Rusange.	<u>Article 8:</u> Membership is lost because of one of the following reasons: 1. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the forum who shall submit it to the General Assembly for the final decision; 2. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly; 3. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance; 4. Failure to pay membership subscriptions and contributions approved by the General	<u>Article 8:</u> La qualité de membre se perd par l'une de ces causes: 1. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal du forum qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale; 2. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale; 3. L'exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2 /3 des membres présents; 4. Le non-paiement des contributions approuvées par l'Assemblée Générale.

Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhareye ku munsu yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.	Assembly. Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter. In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.	Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.
UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'IHURIRO	CHAPTER III: STRUCTURE OF THE FORUM	CHAPITRE III: DES ORGANES DU FORUM
<u>Ingingo ya 9:</u> Ihuriro rigizwe n'inzego zikurikira: Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa, Abajyanama n'Abagenzuzi.	<u>Article 9:</u> Organs of the Forum shall include: The General Assembly, The Executive Committee, Advisors and Auditors.	<u>Article 9:</u> Les organes du Forum sont les suivants: L'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, les conseillers et les Auditeurs.
IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE	SECTION I: GENERAL ASSEMBLY	SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
<u>Ingingo ya 10:</u> Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ihuriro, rugizwe n'abanyamuryango bahoraho bese b'Ihuriro. Ububasha bw'izindi nzego z'Ihuriro zibuhabwa n'Inteko Rusange. Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bese atabonetse, Inteko Rusange igena uyiyobora.	<u>Article 10:</u> The General Assembly shall be the supreme organ of the Forum. It shall be composed of all active members of the Forum. And Other organs of the Forum and shall derive their powers from the General Assembly. The meeting of the General Assembly shall be chaired by the legal representative and in his/her absence, by the vice legal representative. In the absence of all of the two, by a member elected by General Assembly.	<u>Article 10:</u> L'Assemblée Générale est l'organe suprême du Forum. Elle doit être composée de tous les membres effectifs du Forum. L'autorité des autres organes du Forum est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale. La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président Légal et en son absence président légal suppléant. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée générale.

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bahari. Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3) batabonetse, Inteko Rusange itumirwa bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, igafata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.	The General Assembly can meet and take valid decision only where at least 2/3 of its members are in attendance. However, in case of regular invitation, if the quorum is not reached, the General Assembly will be convened again within 30 days and it makes valid decisions regardless of the number of members present.	L'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents. Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et prend des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.
<u>Ingingo ya 11:</u> Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'Ihuriro kuko ari yo ishinze ibi bikurikira: 1. Gutegura icyerekezo cy'Ihuriro; 2. Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza agenga Ihuriro; 3. Gutora Umuvugizi w'Ihuriro n'abagize komite nshingwabikorwa; 4. Kwemeza ingengo y'imari y'Ihuriro n'igenamigambi by'umwaka; 5. Gutora Abagenzuzi b'imari ; 6. Kugena umusanzu w'abanyamuryango; 7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize komite nshingwabikorwa;	<u>Article 11:</u> The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties: 1. Design orientations of the Forum; 2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations of the Forum; 3. Elect the legal representative of the Forum and Executive Committee members; 4. Approve the annual budget and action plan of the Forum; 5. Elect audit committee members; 6. Set membership fees; 7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;	<u>Article 11:</u> L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes: 1. La conception des orientations du Forum; 2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur du Forum; 3. Elire le représentant légal du Forum et les membres du Comité Exécutif; 4. Approuver le budget annuel et le plan d'action du Forum; 5. Elire les auditeurs ; 6. Fixer le montant des cotisations; 7. Approuver les commissions mis en place par le Comité Exécutif;

Official Gazette n°50 of 11/12/2017

8. Kwemeza iyegura no kvanaho abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi; 9. Kwemeza iseswa ry'Ihuriro; 10. Kwakira inkunga n'impano; 11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango; 12. Gushyiraho impuguke mu gucunga no gusesa Ihuriro no kugena inshingano zazo n'igihe zizamara; 13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'Ihuriro.	8. Dismiss members of the Executive committee and auditors; 9. Decide on the dissolution of the Forum; 10. Accept grants and legacies; 11. Approve, suspend or exclude a member; 12. Appoint liquidators and define their term of office; 13. Decide on how to allocate assets after liquidation.	8. Révoquer les membres du comité exécutif et des auditeurs ; 9. Décider sur la dissolution du Forum ; 10. Accepter des subventions et des legs ; 11. Approuver, suspendre ou exclure un membre; 12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat; 13. Décider sur la façon de repartir l'actif après la liquidation.
<u>Ingingo ya 12:</u> Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka. Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.	<u>Article 12:</u> The General Assembly shall be held twice per year ordinary session. It may hold extraordinary sessions.	<u>Article 12:</u> L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Il peut se réunir en sessions extraordinaires.
<u>Ingingo ya 13:</u> Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire. Mu nteko rusange isanzwe, ibiri ku murongo w'ibyigwa nti hagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imari, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa	<u>Article 13:</u> The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation. The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee	<u>Article 13:</u> L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation. L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi

ndetse na raporo z'abagenzuzi.	as well as the report on the internal control by the auditors	que le rapport d'audit.
<u>Ingingo ya 14:</u> Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingiyeye ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'ayandi mategeko. Mu gihe amajwi yanganye, amatora asubirwamo. Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijwi rya Perezida ribarwa kabiri.	Article 14: Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed. At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.	<u>Article 14:</u> Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris. Au troisième tour de vote, le Président a voix prépondérante.
IGICE CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA	SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE	SECTION II: LE COMITE EXECUTIF
<u>Ingingo ya 15:</u> Imikorere y'Ihuriro n'imirungire by'umutungo waryo biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi Perezida, Umunyamabanga n'Umubitsi. Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba batorerwa manda y'imyaka itanu (5) idashobora kongerwa na rimwe.	<u>Article 15:</u> The running of the Forum and management of its property shall be done by the Executive Committee composed of a Chairperson, Vice Chairperson, Secretary and Treasurer. Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present for (5) five years term in office non renewable.	<u>Article 15:</u> Le fonctionnement du Forum et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-président, du Secrétaire et du Trésorier. Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de (5) cinq non renouvelable.
<u>Ingingo ya 16:</u> Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ihuriro.	<u>Article 16:</u> The Executive Committee shall be the implementing organ for the decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the Forum.	<u>Article 16:</u> Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif du Forum.

Komite Nshingwabikorwa ifite inshingano zikurikira: 1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho bw'Ihuriro; 2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ihuriro agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze; 3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango w'Ihuriro; 4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange; 5. Gusaba Inteko Rusange kunononsora amategako shingiro; 6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo y'imari n'amaraporo y'imicungire y'Ihuriro; 7. Gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'inama y'inteko rusange y'ihuriro.	The Executive Committee shall have the powers to: 1. Recruit permanent staff in the Forum secretariat; 2. Draft the internal rules and regulation to be approved by the General Assembly; 3. Propose to the General Assembly admission or exclusion of a member from the Forum; 4. Settle any other issue not falling within the competence of the General Assembly; 5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes; 6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report of the Forum; 7. Implement all decisions taken by the general assembly of the Forum.	Le Comité Exécutif exerce les pouvoirs suivants: 1. Recruter le personnel du secrétariat permanent; 2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation; 3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission ou l'exclusion de membre du Forum; 4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale; 5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts; 6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion du Forum; 7. Exécuter toutes des décisions prises par l'Assemblée Générale du Forum.
<u>Ingingo ya 17:</u> Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.	<u>Article 17:</u> No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.	<u>Article 17:</u> Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour ses affaires personnelles.

<u>Ingingo ya 18:</u> Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni na we Muyobozi w'Inteko Rusange akaba n'Umuwugizi w'Ihuriro. Visi-Perezida ni we muwugizi wungirije w'Ihuriro.	<u>Article 18:</u> The Chairperson of the Executive Committee shall assume the duties both as the Chairperson of the General Assembly and Legal representative of the Forum. The Vice Chairperson shall be the deputy legal representative of the Forum.	<u>Article 18:</u> Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal du Forum. Le Vice-président est le représentant légal adjoint du Forum.
<u>Ingingo ya 19:</u> Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuwugizi w'Ihuriro, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije akayiyobora. Bombi bataboneka umunyamabanga ni we uyiyoobora. Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ihuriro, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda. Ishobora guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba. Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro nyayo iyo 2/3 by'abayigize babonetse. Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa. Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango babonetse. Iyo amajwi anganye, Perezida afata icyemezo ndakuka.	<u>Article 19:</u> The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Forum, in case of his/her absence then the Vice Chairperson will convene and chair the meetings. If both are absent, the Secretary shall chair the meeting. The Executive Committee shall meet at least quarterly at the head office of the Forum, or at any other place in Rwanda. It may also meet upon a written request by at least 2/3 of board members. It shall meet within ten days as from the invitation date. The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its members are present. No representation shall be accepted. All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present. In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.	<u>Article 19:</u> Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal du Forum, pendant son absence par son Vice-président. Si tous les deux sont absents, le Secrétaire peut présider la réunion. Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège du Forum, ou en tout autre lieu au Rwanda. Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation. Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée. Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

<u>Ingingo ya 20:</u> Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa ku buryo budasubirwaho kandi butabangamiye n'imikorere rusange y'Ihuriro. Ariko buri wese abazwa ibirebana n'inshingano aba yaratorewe.	<u>Article 20:</u> The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Forum for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.	<u>Article 20:</u> Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables à l'égard du Forum pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élu.
<u>Ingingo ya 21:</u> Kopi z'impapuro cyangwa z'inyandiko z'amategeko ngenga cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose n'Umuwugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyingurwa ku cyicaro cy'Ihuriro.	<u>Article 21:</u> Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the Forum.	<u>Article 21:</u> Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social du Forum.
<u>Ingingo ya 22:</u> Visi Perezida afasha Perezida, akanamusimbura igihe adahari cyangwa havutse indi mpamvu imubaza kuboneka. Muri icyo gihe, Visi Perezida ashobora guhagararira Ihuriro imbere y'amategeko kandi akanakora inshingano zose z'uhagarariye Ihuriro.	<u>Article 22:</u> The Vice Chairperson shall assist the legal representative and replaces him/her on the role of representative when absent or in case of unforeseen difficulty. In such a case, the legal representative can play the legal representative role and represents the Forum accordingly.	<u>Article 22:</u> Le Vice-Président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Dans ce cas, le Vice représentant joue le rôle du Représentant légal du Forum.
<u>Ingingo ya 23:</u> Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama ya Komite Nshingwabikorwa	<u>Article 23:</u> The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General	<u>Article 23:</u> Le secrétaire doit prendre des minutes des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée

n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'Ihuriro. We na Perezida bashyiraho rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategurira Komite Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.	Assembly and keep the records of the Forum. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings. He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary session.	Générale et tenir les registres du Forum. Il/elle et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il /Elle se prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.
<u>Ingingo ya 24:</u> Umubitsi ashobora kwakira imisanzu n'izindi mpano z'Ihuriro. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'Ihuriro. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoreshwa na Komite Nshingwabikorwa. Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.	<u>Article 24:</u> The treasurer shall collect contributions and other resources allocated to the Forum. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Forum. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operate bank accounts for the Executive Committee. He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.	<u>Article 24:</u> Le trésorier est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées au Forum. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables du Forum. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.
<u>Ingingo ya 25:</u> Ibisabwe na Komite nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zose yateguye. Ishyiraho n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.	<u>Article 25:</u> On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with implementing any specific program. It shall fix a structure thereof.	<u>Article 25:</u> Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des commissions spécialisées chargées de l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.
<u>Ingingo ya 26:</u> Igihe umunyamuryango uri muri Komite nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.	<u>Article 26:</u> On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.	<u>Article 26:</u> En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.

IGICE CYA III: KOMITE Y'ABAJYANAMA	SECTION III: COMMITTEE OF ADVISORS	SECTION III: LE COMITÉ DES CONSEILLERS
<u>Ingingo ya 27:</u> Inteko Rusange ishyiraho abajyanama 5 bafite manda y'imyaka itanu (5) idashobora kongerwa na rimwe. Inshingano y'abajyama ni ukugira inama Komite Nshingwabikorwa mu kunoza inshingano zayo neza. Bitewe n'imiterere y'ibice bigize RYAF, abajyanama niba bayobozi b'ibice bikuru bigize RYAF. Bazajya bashyiraho komite mu itsinda ryabo: abahinzi, aborozi, abanyenganda, abatanga izindi servisi ndetse n'abakoresha ikoranabuhanga mu buhinzi.	<u>Article 27:</u> The General Assembly shall elect 5 advisors for a five (5) year term in office non renewable. The role of advisors is to advise the executive committee on the smooth implementation of their responsibilities. Based on the status of RYAF, elected advisors are Heads of Clusters. They will set up cluster committees respectively in crop production, livestock, agri-processing, other agro-services and ICT in agriculture.	<u>Article 27:</u> L'Assemblée Générale doit élire des 5 conseillers pour un mandat de cinq ans (5) non renouvelable. Le rôle des conseils est de donner les conseils au comité exécutif pour le bon fonctionnement de leurs responsabilités. Vue l'état de RYAF, les conseillers élus sont les Chefs de cinq départements à savoir le fermier, les éleveurs, les industriels, les prestataires de services ainsi que ceux qui utilisent les technologies information et communication en Agriculture.
IGICE CYA IV. KOMITE Y'ABAGENZUZI	SECTION IV: AUDIT COMMITTEE	SECTION IV: LE COMMISARIAT AUX COMPTES
<u>Ingingo ya 28:</u> Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi batatu (3) bafite manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa inshuro imwe. Mu byo bashinzwe harimo: 1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'Ihuriro; 2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura	<u>Article 28:</u> The General Assembly shall elect three (3) Auditors for two years term in office which may be renewable once. Their duties include: 1. Audit and analyze books of accounts, cash and assets of the Forum; 2. Control adjustments and authenticity of	<u>Article 28:</u> L'Assemblée Générale élit, pour un mandat de deux ans renouvelable une fois, trois (3) auditeurs. Leurs fonctions comprennent: 1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs du Forum; 2. Ajustement de contrôle et de la sincérité

n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kubiri kuri konti; 3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko y'umwihariko y'Ihuriro. Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe cyose, batabangamiye imikorere y'Ihuriro.	balance sheets and accuracy of information on accounts; 3. Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations of the Forum. Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Forum.	des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes; 3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements d'ordre intérieur du Forum. Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière du Forum.
<u>Ingingo ya 29:</u> Abagenzunzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.	<u>Article 29:</u> Auditors shall produce a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.	<u>Article 29:</u> Les Auditeurs adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.
<u>Ingingo ya 30:</u> Ingengo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.	<u>Article 30:</u> The accounting year shall commence on the 1st January and ends on 31st December of each year.	<u>Article 30:</u> L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.
<u>Ingingo ya 31:</u> Komite nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama ku bibazo byihariye. Isyirwaho, n'abatugize, amategeko y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategeko ngengamikorere y'Ihuriro.	<u>Article 31:</u> The Executive Committee shall create the commissions for specific issues. Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.	<u>Article 31:</u> Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques. La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminées par les règlements d'ordre intérieur.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO W'IHURIRO	CHAPTER IV: PROPERTY OF THE FORUM	CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DU FORUM
<u>Ingingo ya 32:</u> Imitungo y'Ihuriro ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo Ihuriro rishobora kubona.	<u>Article 32:</u> Resources of the Forum consist of member's contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the Forum may have at its disposal.	<u>Article 32:</u> Les ressources du Forum sont les cotisations, legs, subventions et des ressources que le Forum peut avoir à sa disposition.
<u>Ingingo ya 33:</u> Buri munyamuryango w'Ihuriro atanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na komite nshingwabikorwa.	<u>Article 33:</u> Each member of the Forum shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposals from the Executive Committee.	<u>Article 33:</u> Chaque membre du Forum verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.
<u>Ingingo ya 34:</u> Kugira ngo Ihuriro rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo, ibikorwa bibyara undi mutungo cyangwa se rigakoresha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.	<u>Article 34:</u> The Forum may possess either through borrowing, income generating activity or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objectives.	<u>Article 34:</u> Le Forum peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers, activité génératrice de revenu, ou immobiliers nécessaires pour atteindre ses objectifs.
UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AYA MATEGEKO SHINGIRO	CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES	CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS
<u>Ingingo ya 35:</u> Amategeko shingiro y'Ihuriro ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanzwe. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.	<u>Article 35:</u> The statutes of the Forum can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting. The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.	<u>Article 35:</u> Les statuts du Forum ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

UMUTWE WA VI: IMPAMVU ZATUMA HABAHO ISESWA RY'IHURIRO	CHAPTER VI: REASONS FOR DISSOLUTION OF THE FORUM	CHAPITRE VI: MOTIF POUR DISSOLUTION DU FORUM
<u>Ingingo ya 36:</u> Inteko Rusange ni yo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye ishobora gusesa Ihuriro mu gihe cy'inama idasanzwe. Impamvu ziseswa: 1. Kutubahiriza inshingano zo gukora ubuvugizi no kurengera Inyungu z'abanyamuryango; 2. Ubwumvikane buke bwatuma inyungu z'abanyamuryango zihungabana; 3. Iyo 2/3 by'abanyamuryango bagaragaje impamvu ikemerwa mu nteko Rusange cyangwa mu inteko idasanzwe yabanyamuryango n'indi mpamvu yemewe n'inteko Rusange cyangwa idasanzwe. Igihe cyo gufata icyemezo gisesa Ihuriro, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza y'Ihuriro. Nyuma yo kwishyura imyenda, agaciro k'umutungo kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe n'amahuriro afite inshingano zimwe. Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo	<u>Article 36:</u> Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Forum when meeting in an extraordinary session. Reasons for dissolution: 1. In case the Forum is not respecting its mandate of advocacy and protection of its members' rights; 2. In case of serious misunderstanding that can affect the interests of Members; 3. If 2/3 of Members highlights serious reasons which is approved in the General assembly of extraordinary assemble and any reason can be approved by the General assembly of extraordinary assemble. When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations of the Forum. After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The assets shall be transferred to associations or	<u>Article 36:</u> Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre le Forum lors d'une session extraordinaire. Les raisons de la dissolution : 1. Dans le cas où le Forum ne respecte pas son mandat de défense des droits de ses membres; 2. En cas de graves malentendus qui peuvent avoir une incidence sur les intérêts des Membres ; 3. Si 2/3 des membres mentionne motifs sérieux qui sont approuvés à l'assemblée générale de l'extraordinaire assemblée et n'importe quelle raison peut être approuvée par l'assemblée générale ou extraordinaire. Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements d'ordre intérieure du forum. Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le patrimoine est légué à des

yagabanwa n'abagize Ihuriro. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho Ihuriro rirangiza manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.	Forums with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.	associations ou forums ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.
UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA	CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS	CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES
<u>Ingingo ya 37:</u> Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko shingiro n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere y'Ihuriro.	<u>Article 37:</u> Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Forum.	<u>Article 37:</u> Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes du Forum.
<u>Ingingo ya 38:</u> Aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa uherye igihe ashyiriweho umukono n'abanyamuryango b'Ihuriro. Abashinze iri huriro bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro. Bikorewe Kacyiru, ku wa 10/Weurwe/2017	<u>Article 38:</u> The present statutes shall come into force from the day they are signed by founding members. The Founder members of this Forum are attached to this Statute. Done at Kacyiru, on 10/March/2017	<u>Article 38:</u> Les présents statuts entreront en vigueur dès le jour de la signature par les membres fondateurs. Les Membres fondateurs de ce Forum sont à l'annexé du statut. Fait à Kacyiru, le 10/Mars/2017
<u>Umuvugizi w'Ihuriro</u> Mr. HATEGEKIMANA Jean Baptiste (sé) <u>Umuvugizi w'Ihuriro wungirije</u> Mr. TWAHIRWA Dieudonné (sé)	<u>The Legal Representative of the Forum</u> Mr. HATEGEKIMANA Jean Baptiste (sé) <u>Vice-Legal Representative</u> Mr. TWAHIRWA Dieudonné (sé)	<u>Le Représentant Légal du Forum</u> Mr. HATEGEKIMANA Jean Baptiste (sé) <u>Représentant Légal Suppléant</u> Mr. TWAHIRWA Dieudonné (sé)

<u>Umubitsi</u> Miss. MWISENEZA Rosine (sé) <u>Umunyamabanga</u> Miss. UWINTWARI Lilian (sé)	<u>Treasurer</u> Miss. MWISENEZA Rosine (sé) <u>Secretary</u> Miss. UWINTWARI Lilian (sé)	<u>Trésorier</u> Miss. MWISENEZA Rosine (sé) <u>Secrétaire</u> Miss. UWINTWARI Lilian (sé)
---	--	---

ITEKA RYA MINISITIRI №2638/08.25 KU WA 07/12/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA ISHAKIRO <u>Ingingo ya mbere:</u> Uburenganzira bwo guhindura amazina <u>Ingingo ya 2:</u> Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere <u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iteka ritangira gukurikizwa	MINISTERIAL ORDER №2638/08.25 OF 07/12/2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES TABLE OF CONTENTS <u>Article One:</u> Authorization to change names <u>Article 2:</u> Duration for changing in the civil registry <u>Article 3:</u> Commencement	ARRETE MINISTERIEL №2638/08.25 DU 07/12/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS TABLE DES MATIERES <u>Article premier:</u> Autorisation de changement de noms <u>Article 2:</u> Délai de changement au registre de l'état civil <u>Article 3:</u> Entrée en vigueur
--	---	--

ITEKA RYA MINISITIRI №2638/08.25 KU WA 07/12/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA **MINISTERIAL ORDER №2638/08.25 OF 07/12/2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES** **ARRETE MINISTERIEL №2638/08.25 DU 07/12/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS**

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y’ibanze n’igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Title Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the President Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtes Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amafaranga yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mungingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Ministerial Order n°019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order n°097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;

Considérant l’Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel n°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na **MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata** mu ibaruwa ye yakiriye ku wa 04/06/2015;

On request lodged by **MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata** received on 04/06/2015;

Sur requête de **MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata** reçue le 04/06/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata utuye mu Mudugudu wa Sakirwa, Akagari ka Gasharu, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo gukura izina **MUSHIKAZI** mu mazina ye akitwa **IYAKAREMYE Béata** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata domiciled in Sakirwa Village, Gasharu Cell, Kicukiro Sector, Kicukiro District, in Kigali City is hereby authorized to remove her name **MUSHIKAZI** among her names to become **IYAKAREMYE Béata** in the registry of civil status containing her birth certificate.

MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata domiciliée dans le Village Sakirwa, cellule Gasharu, Secteur Kicukiro, District Kicukiro, dans la Ville de Kigali; est autorisée à enlever son nom **MUSHIKAZI** parmi ses noms pour être appelée **IYAKAREMYE Béata** dans le register de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Iguhe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata** akayasimbuza **IYAKAREMYE Béata** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata is hereby authorized to change her names **MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata** in replacing them by **IYAKAREMYE Béata** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata est autorisée à changer ses noms **MUSHIKAZI IYAKAREMYE Béata** en les remplaçant par **IYAKAREMYE Béata** dans le register de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir du jour de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 07/12/2015

Kigali, ku wa 07/12/2015

Kigali, le 07/12/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya **MUREBWAYIRE Natacha Liliane** yo ku wa 13/10/2017 isaba kubona uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy'Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu **MUREBWAYIRE Natacha Liliane**, utuye *Langestraat 32, 9050 Gent* mu Gihugu cy'Ububiligi; mu Rwanda akabarizwa mu Mudugudu w'Akarubimbura, Akagari ka Nyamugari Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **UMUHOZA Natacha Liliane**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 30/11/2017

(sé)

KABONEKA Francis

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya **MUGENI Béatrice** yo ku wa 23/05/2016 isaba kubona uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy'Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamazela **MUGENI Béatrice**, utuye mu Mudugudu wa Gasharu, Akagari ka Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe **MUGENI Béatrice Gakwaya Sandra**.

Bikorewe i Kigali, ku wa 17/05/2017

(sé)

KABONEKA Francis

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRABAHUTU Agnès RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NYIRABAHUTU Agnès**, mwene GATANAZI Emmanuel na MUKAMASABO Laurence, utuye mu Mudugudu wa Cyaruzinge, Akagari ka Cyaruzinge, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina NYIRABAHUTU akarisimbuza izina **IRASUBIZA** mu mazina asanganywe NYIRABAHUTU Agnès, akitwa **IRASUBIZA Agnès** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina NYIRABAHUTU rimutera ipfunwe mu bandi akaba abona ko ababyeyi be barimwise bagendeye ku mateka yaranze u Rwanda y'amoko kandi ubu bose ari abanyarwanda;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina NYIRABAHUTU akarisimbuza izina **IRASUBIZA** mu mazina asanganywe NYIRABAHUTU Agnès bityo akitwa **IRASUBIZA Agnès** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRANTAMBARA Esther RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NYIRANTAMBARA Esther**, mwene KAYITSINGA Samuel na MUKASAFARI Everiana, utuye mu Mudugudu wa Gahinga, Akagari ka Mibirizi, Umurenge wa Mayange, Akarere ka Bugesera, mu Ntara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telephone igendanwa 0788809806;

Yasabye uburenganzira bwo guhindurirwa izina NYIRANTAMBARA akarisimbuza izina **MANISHIMWE** mu mazina asanganywe NYIRANTAMBARA Esther, akitwa **MANISHIMWE Esther** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina NYIRANTAMBARA atarikunda kuko yaryiswe ari irigenurano ndetse rikaba rinamutera ipfunwe muri bagenzi be;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NYIRANTAMBARA mu mazina asanganywe NYIRANTAMBARA Esther, akitwa **MANISHIMWE Esther** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRABYATSI Gaudence RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NYIRABYATSI Gaudence**, mwene NKOMATI Claver na BAZARAMA Mariamu, utuye mu Mudugudu wa Birambo, Akagari ka Birambo, Umurenge wa Birambo, Akarere ka Karongi, mu Ntara y'Iburengerazuba, uboneka kuri Telefone n° 0785585483;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina NYIRABYATSI, akarisimbuza izina **DUSABE** mu mazina asanganywe NYIRABYATSI Gaudence, akitwa **DUSABE Gaudence** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina NYIRABYATSI rimutera ipfunwe kuryitwa no kurihamagarwa mu bandi.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NYIRABYATSI, akarisimbuza izina **DUSABE** mu mazina asanganywe NYIRABYATSI Gaudence, akitwa **DUSABE Gaudence**, mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RWANGO Remy RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **RWANGO Remy**, mwene KAYENGA Ramathan na MUKARIBUZE Beathe, utuye mu Mudugudu wa Rwampara, Akagari ka Rwampara, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina RWANGO, akarisimbuza izina **KWIZERA** mu mazina asanganywe RWANGO Remy, akitwa **KWIZERA Remy** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina RWANGO rimutera ipfunwe muri bagenzi be, iyo barimuhamagaye kwitaba bimutera isoni.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina RWANGO izina **KWIZERA** mu mazina asanganywe RWANGO Remy, akitwa **KWIZERA Remy**, mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTAGORA Emmanuel RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NTAGORA Emmanuel**, mwene KAMINA Eraste na NYIRABIGAZI Esther, utuye mu Mudugudu wa Rukingu, Akagari ka Kagugu, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina **NDINZINGOMA** mu mazina asanganywe NTAGORA Emmanuel, akitwa **NTAGORA NDINZINGOMA Emmanuel** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina **NDINZINGOMA** ari izina yiswe akiri umwana aho yavukiye mu gihugu cya Repubulika Iharanira Demokarasi ya Congo (DRC) kubera politiki yiswe “*recours a l’authenticité*”, aho umwenegihugu wese wa DRC (Zaire) yasabwe kwitwa izina rikomoka ku bakurambere be cyangwa irya se mu mwanya w’izina rya gikirisitu; yiga aritwa kugeza ubwo yabonye impamyabumenyi y’amashuri yisumbuye, ariko agira ikosa ryo kutaryandikisha mu Irangamimerere ubwo yafataga Indangamuntu.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n’amategeko, kongera izina **NDINZINGOMA** mu mazina asanganywe NTAGORA Emmanuel, akitwa **NTAGORA NDINZINGOMA Emmanuel**, mu gitabo cy’Irangamimerere kirimo inyandiko ye y’ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UWIMANA Nadine RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **UWIMANA Nadine**, mwene GASHABIZI Dieudonné na MUREKATETE Honorine, utuye mu Mudugudu w’Intwari, Akagari ka Kamashashi, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone igendanwa numero 0789600462;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina **Devotha** mu mazina asanganywe UWIMANA Nadine, akitwa **UWIMANA Nadine Devotha** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina **Devotha** ari iryo yabatijwe muri kiriziya Gatulika, akaba arikoresha mu nyandiko z’ishuri ritanditse mu bitabo by’Irangamimerere.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n’amategeko, kongera izina **Devotha** mu mazina asanganywe UWIMANA Nadine bityo akitwa **UWIMANA Nadine Devotha**, mu gitabo cy’Irangamimerere kirimo inyandiko ye y’ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA FAYIDA Justine RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **FAYIDA Justine**, mwene BAKOLA Ladislas na MUKANYONGA Véronique, utuye mu Mudugudu wa 2020 Estate, Akagari ka Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe FAYIDA Justine akongeramo izina **BROWN** bityo akitwa **Justine FAYIDA BROWN** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina **BROWN** rikomoka ku muryango w'umugabo we witwa **BROWN Timothy X**, bashyingiranywe mu buryo bwemewe n'amategeko mu Rwanda.

Indi mpamvu ni uko kugira izina ry'umuryango w'umugabo we bizamuhesha uburenganzira bwo guhabwa ibyangombwa akeneye mu gihugu umugabo we afitiye Ubwenegihugu cya Leta zunze Ubumwe za Amerika (USA) bityo akazabona n'ubundi burenganzira bwose agenerwa n'amategeko y'icyo gihugu.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongeramo izina **BROWN** ku mazina asanganywe FAYIDA Justine, bityo akitwa **Justine FAYIDA BROWN** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA HAKIZA Robinson RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **HAKIZA Robinson**, mwene RWAKABWA BUTERA Fabian na MUGABEKAZI Annet, utuye mu Mudugudu wa Kigabiro, Akagari ka Niboye, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina **MUGISHA** mu mazina asanganywe HAKIZA Robinson, akitwa **MUGISHA HAKIZA Robinson** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina **MUGISHA** ari izina rye yiswe n'ababyeyi ariko rikaba ritagaragara mu bitabo by'irangamimerere; kandi akaba yumva arikunze kuko yaryiswe n'ababyeyi be bamukundaga bakaba batakiraho;

Indi mpamvu atanga ni uko iryo zina yarikoresheje mu byangombwa bye by'amashuri ariko agakomeza kugira ikibazo ko ritanditse mu Irangamimerere ye;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **MUGISHA** mu mazina asanganywe HAKIZA Robinson bityo akitwa **MUGISHA HAKIZA Robinson**, mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUSIZE NSIMIRE Christianne RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **RUSIZE NSIMIRE Christianne**, mwene RUSIZE Christophe na MUKARUTABANA Faina, utuye mu Gihugu cy'Ububiligi, Rue de Choeur 48, 1080 Moleembeek Saint Jean, ubarizwa kuri telephone +32 466 040 057, Bruxelles, mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Mumena, Akagari ka Mumena, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe RUSIZE NSIMIRE Christianne akakayasimbuza amazina **MWIZA Françoise**, bityo akitwa **MWIZA Françoise** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko yagiye gushaka indi mibereho iruta iyo yari afite mu Gihugu cy'Ububiligi, ahageze biba ngombwa ko asimbuza amazina ye RUSIZE NSIMIRE Christianne amazina **MWIZA Françoise** kugira ngo abone uko ahakomereza ubuzima no kubona ibyangombwa byo muri icyo gihugu

Indi mpamvu ni uko ashaka kubariza ku mazina amwe ariyo **MWIZA Françoise**, mu gihugu cy'Ububiligi no mu gihugu cy'u Rwanda nk'umuntu umwe.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza amazina asanganywe RUSIZE NSIMIRE Christianne, amazina **MWIZA Françoise**, bityo akitwa **MWIZA Françoise**, mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUTONI Leila ESSONE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUTONI Leila ESSONE**, mwene MPONDO Bruno EPO na MUJA Anne Marie, utuye mu Mudugudu wa Nyarurembo, Akagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe MUTONI Leila ESSONE, akongera amazina **MPONDO AKWA NYA BONAMBELA** kuri aya mazina, bityo akitwa **ESSONE MPONDO AKWA NYA BONAMBELA Leila MUTONI** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko yavutse ku babyeyi batashyiranywe mu buryo bwemewe n'amategeko; se akaba afite ubwenegihugu bw'Ubunyakameruni (*Cameroonian*), akaba yaravukiye mu Rwanda, nyina amwita **MUTONI Leila ESSONE**;

Amaze kugira imyaka itatu (3) y'amavuko yabanye na se mu gihugu cya Kameruni (Cameroun), amwita andi mazina ariyo **MPONDO AKWA NYA BONAMBELA**, ayongera ku yo yarasanganywe ariko akuramo izina **MUTONI** kuko ari umwana we nawe, bityo yitwa **ESSONE MPONDO AKWA NYA BONAMBELA Leila**;

Nawe akaba ashaka kongeraho izina **MUTONI**, kubera ubwenegihugu bw'ubunyarwanda akura kuri nyina;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera amazina **MPONDO AKWA NYA BONAMBELA** ku mazina asanganywe **MUTONI Leila ESSONE**, bityo akitwa, **ESSONE MPONDO AKWA NYA BONAMBELA Leila MUTONI** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUHUTUKAZI Enatha RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUHUTUKAZI Enatha**, mwene **MUTARAMBIRWA Damascene** na **NYIRANSABIMANA Laurence**, utuye mu Mudugudu wa Kora, Akagari ka Kora, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone igendanwa 0784127224/ 0725876842;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina **MUHUTUKAZI** mu mazina asanganywe **MUHUTUKAZI Enatha** akitwa **INEZA Enatha** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina **MUHUTUKAZI** rimutera ipfunwe muri bagenzi be kandi rikaba rishingiye ku ivangura amoko;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina **MUHUTUKAZI** mu mazina asanganywe **MUHUTUKAZI Enatha**, bityo akitwa **INEZA Enatha** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA GAHUTU Hubert RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **GAHUTU Hubert**, mwene **NZEYIMANA Ildephonse** na **MUKAGASANA Dative**, utuye mu Mudugudu w'Amahoro, Akagari ka Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telephone igendanwa 0727042894;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina **GAHUTU** akarisimbuza izina **IGANZE** mu mazina asanganywe **GAHUTU Hubert** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina **GAHUTU** ababyeyi be barimwise bashingiye ku myumvire bari bafite igihe yavukaga, ijyanye n'amateka y'ibyabaye mu Gihugu, ubu rikaba rimutesha agaciro ndetse rikamutera ipfunwe.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina **GAHUTU** akarisimbuza izina **IGANZE** mu mazina asanganywe **GAHUTU Hubert** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUSHAYIJA JOHN RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **MUSHAYIJA John**, mwene KAMASA John na MUKAMUGEMA Jovia, utuye mu Mudugudu wa Munini, Akagari ka Munini, Umurenge wa Mahama, Akarere ka Kirehe, mu Ntara y'Iburasirazuba, uboneka kuri telephone igendanwa 0788751353;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina John akarisimbuza izina **Alfred** mu mazina asanganywe MUSHAYIJA John bityo akitwa **MUSHAYIJA Alfred** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina John ari izina ry'ingereka rikomoka kuri se witwa KAMASA John, rikaba ryaranditswe mu byangombwa bye kuva aho yavukiye mu Gihugu cya Tanzania aho ababyeyi be bari barahungiyeyi, akiga yitwa MUSHAYIJA John kuko muri icyo gihugu, ku izina ry'umwana hongerwaho izina ry'ingereka rya se;ariko ageze mu Rwanda arisimbuza izina yari yariswe n'ababyeyi be ariryo **Alfred**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina John izina **Alfred** mu mazina asanganywe MUSHAYIJA John maze akitwa **MUSHAYIJA Alfred** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UWIMANA Theophila RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **UWIMANA Theophila**, mwene MAWULIDI Ziadi na UWANTEGE Agnes, utuye mu Gihugu cy'Ububiligi, *Annemoonstraat 23, 2440 Geel, Anvers*, akaboneka kuri telephone + 32 499 423 621;

Mu Rwanda, abarizwa mu Mudugudu w'Intwari, Akagari ka Rwezamenyo I, Umurenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali, aboneka kuri telephone n0 0788558263;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe UWIMANA Theophila akayasimbuza amazina **NDUWIMANA Aminat** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko amazina UWIMANA Theophila yayahinduye ubwo yajyaga mu gihugu cy'Ububiligi ajyanywe no gushaka imibereho myiza kuruta iyo yari afite, biba ngombwa ko ayahindura kugira ngo abashe kubona ibyangombwa byo gutura no gukora muri icyo gihugu, akaba kandi anafite ubwenegihugu bw'Ububiligi ku mazina **NDUWIMANA Aminat**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina asanganywe UWIMANA Theophila akayasimbuza amazina **NDUWIMANA Aminat** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BARANYERETSE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **BARANYERETSE**, mwene NTUYAHAGA Ildephonse na UWIHOREYE Consolée, utuye mu Mudugudu wa Rutembo, Akagari ka Bungwe, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, mu Ntara y'Iburengerazuba;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina **BARANYERETSE**, akarisimbuza izina **MUKARUKUNDO**, no kongera izina **Théodette** yabatijwe mu mazina asanganywe **BARANYERETSE** bityo akitwa **MUKARUKUNDO Théodette** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina **BARANYERETSE** rimutera ipfunwe kandi rikamutesha agaciro mu bandi.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina **BARANYERETSE**, akarisimbuza izina **MUKARUKUNDO**, no kongera izina **Théodette** yabatijwe mu mazina ye **BARANYERETSE** maze akitwa **MUKARUKUNDO Théodette** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRABANGAMWABO Agnès RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NYIRABANGAMWABO Agnès** mwene GATSINZI Edouard na AYIRWANDA Margueritte, utuye mu Mudugudu wa Buliza, Akagari ka Mugambazi, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Rulindo, mu Ntara y'Amajyaruguru;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina **NYIRABANGAMWABO** izina **SANGWA**, mu mazina asanganywe **NYIRABANGAMWABO Agnès** akitwa **SANGWA Agnès** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina **NYIRABANGAMWABO** rimutera ipfunwe muri bagenzi be.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina **NYIRABANGAMWABO** izina **SANGWA**, mu mazina asanganywe **NYIRABANGAMWABO Agnès** bityo akitwa **SANGWA Agnès** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTAWUSHIRAGAHINDA Jean Marie Vianney RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **NTAWUSHIRAGAHINDA Jean Marie Vianney**, mwene KABIRIGI Fulgence na MUKANDOLI Eugenie, utuye mu Mudugudu wa Gasharu, Akagari ka Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali;

Yanditse asaba uburenganzira bwo guhindura izina NTAWUSHIRAGAHINDA, akarisimbuza izina **IRAKIZA**, n'izina Jean Marie Vianney, agakuraho Vianney rikaba **Jean Marie**, mu mazina asanganywe NTAWUSHIRAGAHINDA Jean Marie Vianney, akitwa **IRAKIZA Jean Marie** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko izina rye bwite, NTAWUSHIRAGAHINDA ari izina ry'irigenurano, ababyeyi bamwise bashingiye ku bihe bibi barimo, rikana rimtera ipfunwe kubera igisobanuro cyaryo kandi rikaba ritandukanye n'uko ateye, akaba adashaka guheranwa n'ayo mateka.

Naho izina ry'ingereka Jean Marie Vianney, yifuza ko rihinwa, Vianney rikavaho rikaba Jean Marie kubera ko ari rirerire.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NTAWUSHIRAGAHINDA izina **IRAKIZA** n'izina Jean Marie Vianney, rigasimbuzwa **Jean Marie**, bityo akitwa **IRAKIZA Jean Marie** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UWASE MUKAGASANA Saidath RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Madamu MUKASHEMA Saidati na **RWAGASANA Saidi**, ababyeyi ba **UWASE MUKAGASANA Saidath**, batuye mu Mudugudu w'amahoro, Akagari ka Nonko, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali, baboneka kuri telephone n0 0788638552;

Basabye uburenganzira bwo guhindura izina ry'umwana wabo MUKAGASANA rigasimbuzwa izina **RWAGASANA** mu mazina asanganywe UWASE MUKAGASANA Saidath, akitwa **UWASE RWAGASANA Saidath** mu Irangamimerere.

Impamvu atanga ni uko umwana wabo yifuza kugira izina RWAGASANA nk'izina ry'umuryango wabo kuko rikomoka kuri se, RWAGASANA Saidi, kandi abo bava indimwe bose bakaba baryitwa uretse we gusa, akaba kandi yumva kwitwa MUKAGASANA ari nko kwitwa umugore wa se, bikaba bimubangamira;

Indi mpamvu ni uko yariyandikishije mu ishuri, ibyangombwa bye by'ishuri bikaba byanditseho amazina **UWASE RWAGASANA Saidath**;

Bakaba basaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina ry'umwana wabo MUKAGASANA rigasimbuzwa izina **RWAGASANA** mu mazina asanganywe UWASE MUKAGASANA Saidath bityo akitwa **UWASE RWAGASANA Saidath** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**ICYEMEZO N°RCA/0101/2017 CYO KU WA 21/02/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'UBWOROZI BWA KIYAMBERE BW'INKA- IMPEZAMIHIGO»
(KUKI - IMPEZAMIHIGO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KUKI - IMPEZAMIHIGO**» ifite icyicaro i Mutaho, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **KUKI - IMPEZAMIHIGO**» ifite icyicaro i Mutaho, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KUKI - IMPEZAMIHIGO**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KUKI - IMPEZAMIHIGO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 21/02/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/709/2012 CYO KU WA 15/10/2012 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« ABAHUJUMUGAMBI NYABIRASI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABAHUJUMUGAMBI NYABIRASI** » ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **ABAHUJUMUGAMBI NYABIRASI** » ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABAHUJUMUGAMBI NYABIRASI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABAHUJUMUGAMBI NYABIRASI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 15/10/2012

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0581/2009 CYO KU WA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« TERIMBERE MUHINZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TERIMBERE MUHINZI** » ifite icyicaro i Kangamba, Umurenge wa Karengwe, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **TERIMBERE MUHINZI** » ifite icyicaro i Kangamba, Umurenge wa Karengwe, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TERIMBERE MUHINZI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'inyanya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/01/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1002/2013 CYO KU WA 06/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« TWITE KU BWOROZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITE KU BWOROZI** » ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **TWITE KU BWOROZI** » ifite icyicaro i Busuku, mu Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWITE KU BWOROZI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kiyambere zitanga umukamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWITE KU BWOROZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 06/11/2013

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0034/2014 CYO KU WA 20/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« TUJYINAMA MWENDO » (KOTUMWE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTUMWE**» ifite icyicaro i Mwendo, Umurenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **KOTUMWE**» ifite icyicaro i Mwendo, Umurenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTUMWE**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTUMWE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 20/01/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0555/2017 CYO KU WA 06/11/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« IZERE MUBYEYI GAKO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IZERE MUBYEYI GAKO** » ifite icyicaro i Gako, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **IZERE MUBYEYI GAKO** » ifite icyicaro i Gako, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IZERE MUBYEYI GAKO** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imboga n'imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IZERE MUBYEYI GAKO** » itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 06/11/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0158/2017 CYO KU WA 16/03/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« TUZAMURANE BUHONDE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE BUHONDE**» ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **TUZAMURANE BUHONDE**» ifite icyicaro i Kayonza, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE BUHONDE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imiboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUZAMURANE BUHONDE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/03/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0498/2017 CYO KU WA 28/09/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« UMUHOZA RUSHESHE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMUHOZA RUSHESHE**» ifite icyicaro i Rusheshe, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **UMUHOZA RUSHESHE**» ifite icyicaro i Rusheshe, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMUHOZA RUSHESHE**» igamije guteza imbere ubudozi bw'imyenda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UMUHOZA RUSHESHE**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 28/09/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0509/2017 CYO KU WA 10/10/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « KUNDA UMURIMO KANEMBWE» (KOKUK)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOKUK**» ifite icyicaro i Gikombe, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **KOKUK**» ifite icyicaro i Gikombe, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOKUK**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura amabuye y'amakoro (karaningufu). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOKUK**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 10/10/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0587/2015 CYO KU WA 21/09/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES FACILITATEURS AGRICOLES DE NYAGATARE» (COFANYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COFANYA** » ifite icyicaro i Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **COFANYA** » ifite icyicaro i Nyagatare, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COFANYA** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro (ubuhinzi n'ubworozi) no gutanga serivisi z'ubujyanama mu buhinzi no mu bworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COFANYA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 21/09/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0190/2017 CYO KU WA 05/04/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« EJO HEZA KANYINYA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **EJO HEZA KANYINYA** » ifite icyicaro mu Nzove, Umurenge wa Kanyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **EJO HEZA KANYINYA**» ifite icyicaro mu Nzove, Umurenge wa Kanyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **EJO HEZA KANYINYA**» igamije gutunganya impapuro zikorwamo ibyo gupfunyikamo ibintu (emballages). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **EJO HEZA KANYINYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 05/04/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0529/2017 CYO KU WA 23/10/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« ABISHYIZEHAMWE RWAKABANDA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABISHYIZEHAMWE RWAKABANDA**» ifite icyicaro i Rwamanyoni, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **ABISHYIZEHAMWE RWAKABANDA**» ifite icyicaro i Rwamanyoni, Umurenge wa Murundi, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABISHYIZEHAMWE RWAKABANDA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa, ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABISHYIZEHAMWE RWAKABANDA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 23/10/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0571/2017 CYO KU WA 13/11/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
IHURIRO« TWUNGUBUMWE RWAMAGANA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro « **TWUNGUBUMWE RWAMAGANA**» rifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro« **TWUNGUBUMWE RWAMAGANA**» rifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro « **TWUNGUBUMWE RWAMAGANA**» rigamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube hashyirwaho igagiro. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihereye ubuzimagatozi keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro « **TWUNGUBUMWE RWAMAGANA**» ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) rikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 13/11/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0582/2017 CYO KU WA 14/11/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « UMURABYO NYARUGENGE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **UMURABYO NYARUGENGE**» ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **UMURABYO NYARUGENGE**» ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **UMURABYO NYARUGENGE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no kuranga ibicuruzwa (courtage) no gupanga ibicuruzwa mu modoka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **UMURABYO NYARUGENGE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 14/11/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0502/2015 CYO KU WA 23/07/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUTEZE IMBERE UBUBAJI NYABIRASI » (KODIUNYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODIUNYA** » ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **KODIUNYA**» ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODIUNYA** » igamije guteza imbere umwuga w'ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODIUNYA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 23/07/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0424/2017 CYO KU WA 29/08/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES AGRICULTEURS POUR LA PROMOTION DES CULTURES FRUITIERES» (COAPROCUF)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COAPROCUF**» ifite icyicaro i Karukungu, Umurenge wa Karukungu, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **COAPROCUF**» ifite icyicaro i Karukungu, Umurenge wa Karukungu, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COAPROCUF**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (maracuja). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COAPROCUF**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 29/08/2017

(Sé)

MUNANURA Apollo

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0594/2017 CYO KU WA 16/11/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI «
MUHONDO GERANIUM AGRICULTURE COOPERATIVE» (MGAC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MGAC**» ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **MGAC**» ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MGAC**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Geranium. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **MGAC**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/11/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0545/2017 CYO KU WA 30/10/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TUJYANE N'IGIHE MU BUHINZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUJYANE N'IGIHE MU BUHINZI** » ifite icyicaro i Gasheke, Umurenge wa Bushenge, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **TUJYANE N'IGIHE MU BUHINZI** » ifite icyicaro i Gasheke, Umurenge wa Bushenge, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUJYANE N'IGIHE MU BUHINZI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUJYANE N'IGIHE MU BUHINZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 30/10/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1213/2010 CYO KUWA 02/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE DUKUNDE KAWA - NZIGE » (KODUKA-NZIGE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUKA-NZIGE**» ifite icyicaro i Nzige, Umurenge wa Nzige, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14 Nzeri 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODUKA-NZIGE**» ifite icyicaro i Nzige, Umurenge wa Nzige, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUKA-NZIGE**» igamiye guteza imbere ubuhinzi bwa kawa hongera umusaruro wazo mu bwinshi no mu bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 02/11/2010

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0515/2017 CYO KU WA 12/10/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ABESAMIHIGO KIBEHO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABESAMIHIGO KIBEHO** » ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **ABESAMIHIGO KIBEHO** » ifite icyicaro i Nyange, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABESAMIHIGO KIBEHO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABESAMIHIGO KIBEHO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 12/10/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0556/2017 CYO KU WA 06/11/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE« ZIRINIKIYE NDUBA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ZIRINIKIYE NDUBA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Butare, Umurenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **ZIRINIKIYE NDUBA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Butare, Umurenge wa Nduba, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ZIRINIKIYE NDUBA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'amata. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ZIRINIKIYE NDUBA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 06/11/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1346/2009 CYO KUWA 29/10/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DES MENUISIERS DE KIGINA - INDATWA » (COOMEKI - INDATWA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOMEKI - INDATWA**» ifite icyicaro i Rwaneri, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 27 Ukwakira 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COOMEKI - INDATWA**» ifite icyicaro i Rwaneri, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COOMEKI - INDATWA**» igamije guteza imbere ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihwira uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/10/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1609/2009 CYO KU WA 22/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI « TABAGWE PRODUCE COOPERATIVE » (TPC)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TPC** » ifite icyicaro i Nyagatoma, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 11 Ukuboza 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TPC** » ifite icyicaro i Nyagatoma, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TPC** » igamije guteza imbere ububaji. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 22/12/2009

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0595/2017 CYO KU WA 16/11/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
«RWANDA DEVELOPMENT MOVERS COOPERATIVE » (RDMC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RDMC** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **RDMC** » ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RDMC** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibikomoka ku buhinzi n'ubworozi (ibishyimbo, ibigori, ibirayi, amata, inyama). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **RDMC** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/11/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0477/2017 CYO KU WA 20/09/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « TWESIMIHIGO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWESIMIHIGO** » ifite icyicaro i Kimirama, Umurenge wa Busoro, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWESIMIHIGO** » ifite icyicaro i Kimirama, Umurenge wa Busoro, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWESIMIHIGO** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWESIMIHIGO** » itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 20/09/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0513/2017 CYO KU WA 12/10/2017 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « DUHARANIRE AMAHORO KIVU»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUHARANIRE AMAHORO KIVU**» ifite icyicaro i Kivu, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative« **DUHARANIRE AMAHORO KIVU** ifite icyicaro i Kivu, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUHARANIRE AMAHORO KIVU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUHARANIRE AMAHORO KIVU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 12/10/2017

(Sé)

HABYARIMANA Gilbert

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative